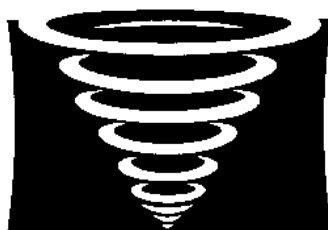


**GEBRUIKSAANWIJZING  
OPERATING INSTRUCTIONS  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
MODE D'EMPLOI**

**Mini JUMBO  
JUMBO Plus**



**O R I G I N A L**  
**HENKELMAN**  
*vacuum systems*

**Henkelman BV**  
**Postbus/P.O.Box/Postfach/Case Postale 2117 –**  
**NL 5202 CC 's-Hertogenbosch**  
**Veemarktkade 8/C32 - 5222 AE 's-Hertogenbosch**  
**Nederland/the Netherlands/Niederlande/Pays Bas**  
**Telephone:+31 (0)73 – 621 36 71 - Telefax:+31 (0)73 – 622 13 18**

## Mini Jumbo



## Jumbo Plus



MODEL MET OPTIONELE HOOG DEKSEL  
MODEL WITH OPTION HIGH LID  
MODEL MIT OPTION ERHÖHTER DECKEL  
MODEL AVEC OPTION COUVERCLE SURÉLEVÉ

# Inhoud

INLEIDING

INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN

    Veiligheid en installatie

    Onderhoud en reparaties

HET BEDIENINGSPANEEL

HET VACUÛMPROCES (stap voor stap)

ONDERHOUD VAN DE MACHINE

    Olie: vulprocedure en juiste soort

    Onderhoud van de sealbalk

    Vervangen van teflonband en sealdraad

PROBLEEMOPLOSSING

AANSPRAKELIJKHEID

GARANTIE

DEFENITIE GEBRUIKTE WOORDEN

SPECIFICATIES

*Deze handleiding heeft betrekking op de Jumbo-serie. Henkelman B.V. kan derhalve niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade veroorzaakt door afwijkende specificaties.*

*Deze handleiding is met uiterste zorg tot stand gekomen. Henkelman B.V. zal geen aansprakelijkheid aanvaarden voor eventuele fouten in deze handleiding en/of gevolgen van foutieve interpretatie van deze gebruiksaanwijzing.*

*Henkelman B.V. is niet aansprakelijk voor schade en/of problemen ten gevolge van toepassing van onderdelen welke niet door Henkelman B.V. zijn geleverd.*

*Henkelman B.V. behoudt zich het recht voor specificaties en/of onderdelen te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving.*

*Indien deze handleiding niet is voorzien van aanwijzingen voor bepaalde afstellingen, reparaties en onderhoud, neem dan contact op met Uw dealer of Henkelman B.V.*

*Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd dan wel openbaar worden gemaakt middels fotokopie, druk of op welke wijze dan ook zonder voorafgaande toestemming van Henkelman B.V.*

## INLEIDING

Original Henkelman is superieure vacuümtechniek, ontwikkeld door vakmensen met 25 jaar ervaring. Specialistische kennis van markt en produkt is een garantie voor solide machines die voldoen aan hoge kwaliteitseisen, optimale bedrijfszekerheid en bedieningsgemak.

Het gebruik van Original Henkelman-vacuümmachines zal de bedrijfsefficiëntie, de kwaliteit, de houdbaarheid alsook de presentatie van het produkt ten goede komen.

Er is veel zorg besteed aan de opbouw van het assortiment. Het assortiment zet in met twee tafelmodellen uit de Jumbo-lijn ( de Mini Jumbo en de Jumbo Plus) en reikt tot en met de dubbelkamer, het super-efficiënte vacuümverpakkingssysteem met twee vacuümkamers.

Wat doorgaans als dure extra's wordt aangeboden, geldt bij Original Henkelman-vacuümmachines als standaard. Daarom zijn de machines uit dit top-assortiment geschikt voor zowel food- als non food- verpakkingen.

Elke Original Henkelman-Jumbo vacuümmachine is uitgevoerd met:

- Enkel seal
- Stop-Vacuüm-knop
- Vacuümmeter
- Dekselvergrendeling
- Inlegplaten

Elke Original-Henkelman-Jumbo vacuümverpakkingmachine kan met de volgende opties (tegen meerprijs) worden uitgevoerd:

- Verhoogd deksel
- Schuine inlegplaat
- Andere voltages mogelijk

Machinetype:.....Nummer:.....
-------------------------------

# INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN

## Veiligheid en installatie

- ❑ Men moet er zeker van zijn dat de produkten die worden 'behandeld' niet worden beschadigd door het vacumeringsproces. Levende have mag nooit worden gevacumeerd!
- ❑ De vacuümmachine moet op een stabiele en stevige tafel worden geplaatst.
- ❑ De machine moet kunnen ventileren en mag dus niet worden ingebouwd. Geef de machine minimaal 5 cm ruimte rondom.
- ❑ Controleer of het vermelde voltage op het typeplaatje (zie achterkant van de machine) overeenkomt met de netspanning.



De aarde-aansluiting (groen/geel) van de machine dient op de juiste manier te worden aangesloten.

- ❑ Controleer het oliepeil van de vacuümpomp. (Zie oliepeilsticker achterzijde machine!)
- ❑ De omgevingstemperatuur van de machine mag minimaal 10°C en maximaal 30°C zijn. Indien dit niet het geval is, raadpleeg dan uw dealer of Henkelman B.V.
- ❑ De machine mag **nooit** worden gekanteld. Dit kan schade aan de vacuümpomp veroorzaken.

## Onderhoud en reparaties

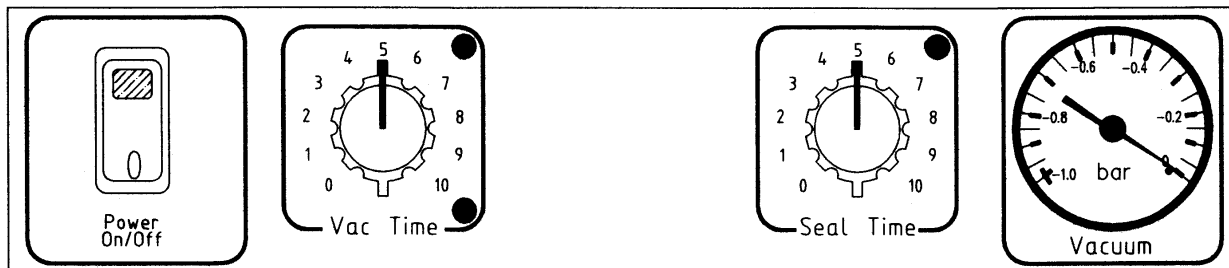
- ❑ Onderhoud, reparatie en/of inspectie van de machine mag alleen worden uitgevoerd door Henkelman B.V. of door een officieel erkend Henkelman-dealer.



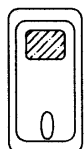
Wanneer de machine niet juist functioneert moet deze onmiddellijk worden uitgeschakeld.

- ❑ De machine mag nooit worden schoongemaakt met een hogedrukreiniger. De machine, met name de elektronica erin, kan daardoor onherstelbaar beschadigd worden.
- ❑ Indien de machine is uitgevoerd met een transparante deksel mag deze niet worden gereinigd met een synthetisch schoonmaakmiddel.
- ❑ Bij reparaties en/of onderhoud dient men de machine los te koppelen van het spanningsnet.
- ❑ Deze machine is ontworpen en gemaakt voor een gebruik van maximaal 6 uur per dag, uitgaande van maximaal 1 verpakking per minuut.
- ❑ Indien men geen gebruik maakt van de machine dient deze, middels de hoofdschakelaar, te worden uitgeschakeld.

# HET BEDIENINGSPANEEL



## Schakelaar van de machine AAN/UIT

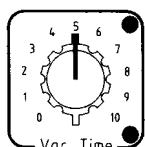


Power On/Off

Schakelaar aan/uit. De machine is gereed voor gebruik indien het lampje van deze schakelaar oplicht.

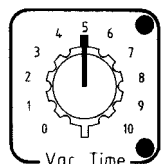
**Zet de schakelaar UIT als de machine niet wordt gebruikt.**

## Vacuümtijd



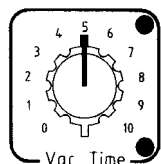
Het gewenste vacuüm kan met deze knop worden geregeld. Hoe hoger de instelling, des te langer de vacuümtijd. Als aanvangswaarde dient U de machine in te stellen op stand 5. De vacuümtijd is o.a. afhankelijk van de hoeveelheid lucht die moet worden afgezogen. Wanneer bijvoorbeeld inlegplaten uit de vacuümkamer worden genomen, betekent dit een volumevergroting, met als gevolg een langere vacuümtijd. U kunt zelf testen of de vacuümtijd juist is ingesteld: sluit het deksel en volg de vacuümmeter. Wanneer de meter zijn maximale waarde heeft bereikt moet de machine nog 10 seconden vacumeren. Indien dit niet het geval is moet de vacuümtijd worden bijgesteld. De vacuümtijd kan middels de vacuüm-stop-knop onderbroken worden.

## Controle op de vacuümtijd



De rode lamp geeft aan dat de machine aan het vacumeren is.

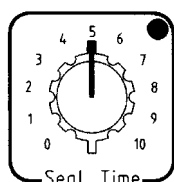
## Vacuüm-STOP-knop



Met de vacuüm-stop-knop kunt u het vacumeerproces onderbreken. De vacuüm-stop-knop is o.a. nuttig bij het vacumeren van soepen of sausen. Wanneer het te verpakken produkt aan de kook is\*, kan het vacumeren worden onderbroken met deze knop.

\* Wanneer het kookpunt is bereikt komen er luchtbelletjes uit het produkt. Let wel: het kookpunt van vloeistoffen is afhankelijk van temperatuur en druk. Bij een zeer lage druk (= vacuüm) kan het produkt bij een temperatuur van 20°C al aan de kook raken

## Sealtijd



Na het vacumeren van het produkt wordt de vacuümzak geseald. Dit gebeurt d.m.v. de sealbalk waarop weerstandsdraden zijn gemonteerd die gedurende een korte tijd zo sterk worden verhit dat de vacuümzak kan worden geseald. De SEALTIJD kan middels de sealregelaar worden ingesteld. Hoe hoger deze wordt ingesteld, hoe langer de machine zal sealen. De juiste instelwaarde zal proefondervindelijk moeten worden vastgesteld. De samenstelling en de dikte van de vacuümzak zijn bepalend voor de sealtijd. Hoe dikker de vacuümzak, des te langer de sealtijd. Als na controle van het gevacumeerd produkt blijkt dat de lasnaad onvoldoende is, zal de sealtijd moeten worden verlengd. Als de vacuümzak is doorgebrand, dient de sealtijd te worden verkort. Na het vacumeringsproces zal de sealbalk nog 3 seconden op de vacuümzak blijven liggen. Dit om alle in de sealbalk opgeslagen warmte in de vacuümzak te laten vloeien. Om een optimale sealnaad te krijgen, moet de vacuümzak gelijkmatig, dat wil zeggen: zonder plooiën, over de sealbalk worden gelegd. De kwaliteit van de sealnaad is sterk afhankelijk van de conditie van de sealbalk.

## Controle van de sealtijd



Tijdens het sealen zal deze lamp oplichten.

## Vacuümmeter

De vacuümmeter geeft het vacuümpercentage aan.

Stand van vacuümmeter	in %
0	0
0,1	10
0,2	20
0,3	30
0,4	40
0,5	50
0,6	60
0,7	70
0,8	80
0,9	90
-1,0	99



Bij het vacumeren zal de vacuümmeter oplopen. Bij het beluchten zal de vacuümmeter weer naar zijn uitgangspositie terugkeren.

# HET VACUÛMPROCES (stap voor stap)

1. De dekselvergrendeling:  
Voordat men kan gaan werken dient de deksel te worden ontgrendeld. Dit kan door de deksel omlaag te drukken en de beugel naar voren te halen. Schakel de machine in door middel van de hoofdschakelaar.  
Sluit, alvorens de machine te transporteren, de deksel handmatig en plaats de beugel erover heen.
3. Vul de vacuümzak met het produkt. Hierbij moet men zeer hygiënisch werken. Let op het juiste formaat van de zak en zorg ervoor dat de seal-omgeving brandschoon is.
4. Leg de vacuümzak in de machine, met de open zijde naar voren.
5. Zorg ervoor dat de vacuümzak ploovrij over de sealbalk wordt geplaatst en binnen de vacuümkamer blijft.
6. Sluit het deksel en wacht tot de machine haar programma vol-automatisch heeft afgewerkt. De deksel zal na beëindiging van het programma vanzelf open gaan.
7. Indien gewenst kan het vacumeringsproces middels de vacuüm-stop-knop worden onderbroken. De machine zal na een druk op deze knop de vacuümzak dichtsealen.
8. Het gevacumeerde produkt kan uit de machine worden genomen.

## Tips

- Zorg voor een juist formaat vacuümzak.
- Een goede kwaliteit vacuümzak is noodzakelijk.
- Vul de vacuümzak maximaal voor 75%.
- Goedkoop is duurkoop! Neem voor advies contact op met Henkelman B.V. of uw dealer.

## ONDERHOUD VAN DE MACHINE

Door preventief onderhoud te plegen waarborgt u de kwaliteit van het vacuüm, voorkomt u onverwachte storingen, verlengt u de levensduur, garandeert u optimale hygiëne en stelt u de continuïteit veilig.

Wij adviseren u een halfjaarlijks service-contract af te sluiten indien de machine intensief wordt gebruikt. Bij normaal gebruik is een jaarlijks service-contract voldoende.

### Waar moet u op letten

- Bij reparatie en/of onderhoud moet de machine worden losgekoppeld van het spanningsnet.
- De machine mag nooit worden schoongemaakt met een hogedrukreiniger. De machine, met name de elektronica, kan hierdoor onherstelbaar beschadigd worden.
- Het sealresultaat is afhankelijk van de staat waarin (met name het teflon van) de sealbalk verkeert.
- Bij een nieuwe machine moet de olie in de vacuümpomp na de eerste 100 uur, dan wel na drie maanden na ingebruikname, worden vervangen.
- De machine mag **nooit** worden gekanteld. Dit kan schade aan de vacuümpomp veroorzaken.
- Indien de machine uitgerust is met een transparante deksel mag deze niet worden gereinigd met een synthetisch schoonmaakmiddel.
- Onderhoud en reparatie van de machine mag alleen worden uitgevoerd door Henkelman B.V. of door erkende Henkelman-dealers.
- Volg het onderhoudsschema hieronder om de levensduur van de machine te verlengen en om verzekerd te zijn van optimale veiligheid. Indien u het machineonderhoud verwaarloost, kan Henkelman B.V. niet aansprakelijk worden gesteld voor de eventuele gevolgen hiervan.

### *Onderhoudsschema*

**Dagelijks:** Reinig de vacuümkamer en het deksel, na gebruik van de machine, met een vochtige doek.

**Wekelijks:** Controleer het oliepeil (zie oliepeilsticker op de achterzijde of zijkant van de machine). Eventueel bijvullen met de juiste oliesoort. Lees de aanwijzingen op de volgende pagina voor de vulprocedure en een opsomming van de juiste oliesoorten.

Controleer de sealbalk op beschadigingen. Vervang de sealdraad en/of teflonband indien nodig.

Controleer de dekselpakking, vervang deze indien nodig. Let bij het afknippen op de lengte, de uiteinden moeten exact op elkaar aansluiten er mag geen opening ontstaan waardoor het vacuüm kan ontsnappen.

**Halfjaarlijks:** Vervang olie, bij intensief gebruik om de drie maanden.

**Jaarlijks:** Inspectie van de gehele machine door Henkelman B.V. of een erkende dealer. Speciale aandacht hierbij voor o.a.: staat van het deksel, de gasveer, de vacuümkamer, bedrading en vervanging van het dekselrubber.

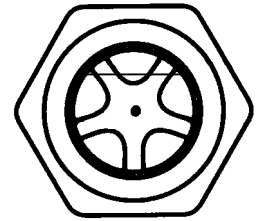
**Vierjaarlijks:** Vervanging van deksel en dekselgasveer.

## Olie: vulprocedure en juiste soort

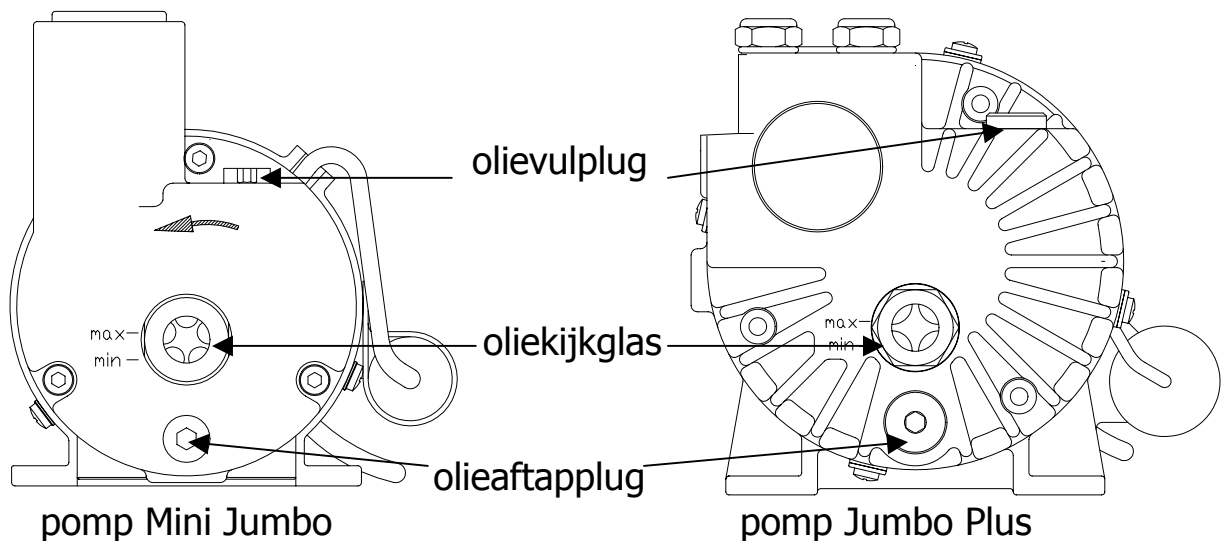
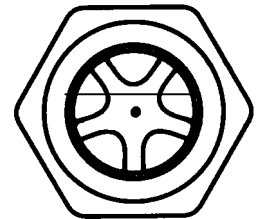
Open de achterkant van de machine door de schroeven aan weerszijden van de omkasting los te draaien.

### Vulprocedure

**Jumbo Plus:** Draai met een imbusleutel de grote bout boven het kijkglas los. Vul de olie, met behulp van een trechter, in kleine scheuten bij. Laat bij elke scheut de olie eerst stabiliseren. De olie mag niet hoger komen dan ca. 2mm boven het peilpunt, dat is ca. 80% van de tankinhoud. Het is beter te weinig bij te vullen dan te veel.



**Mini Jumbo:** Draai met een imbusleutel de grote bout boven het kijkglas los. Vul de olie, met behulp van een trechter, in kleine scheuten bij. Laat bij elke scheut de olie eerst stabiliseren. De olie mag niet hoger komen dan ca. 1 mm boven het peilpunt, dat is ca. 60% van de tankinhoud. Het is beter te weinig bij te vullen dan te veel.



### Oliesoort

<b>Mini Jumbo</b>	<b>Jumbo Plus</b>
<b>Viscositeit ISO VG 22</b>	<b>Viscositeit ISO VG 32</b>
Shell Vitrea 22	Shell Vitrea 320
Aral Motanol GM 22	Aral Monatol GM 32
BP Energol HLP 22	BP Energol CS 32
Texaco Regal R+O 22	Texaco Regal R+O 32

*(De oliesoorten voor vacuümpompen moeten behoren tot de DIN 51506 lube olie-groep VC)*

## Onderhoud van de sealbalk

Het sealresultaat is afhankelijk van de staat waarin (met name het teflon van) de sealbalken verkeren.

- De sealbalk en zijn (op de deksel gemonteerde) contra-sealbalk moeten dagelijks met een vochtige doek worden schoongemaakt.
- Indien de teflonband op de sealbalk beschadigd is, moet deze onmiddellijk worden vervangen.
- De sealdraad die over de sealbalk is gespannen, moet recht en puntgaaf zijn. Indien de draad beschadigd is moet deze onmiddellijk worden vervangen. Zorg ervoor dat u sealdraad en teflonband op voorraad heeft. dit om ergernis en stagnatie te voorkomen.

## Vervangen van teflonband en sealdraad

Voor het vervangen van teflonband en/of sealdraad moet u de sealbalk uit de machine nemen.

### *Demontage van de sealbalk*

Om de sealbalk uit de machine te nemen dient u de twee kartelschroeven, welke zich aan de zijkant van de sealbalken bevinden, los te draaien. Daarna kan de sealbalk uit de machine worden genomen.

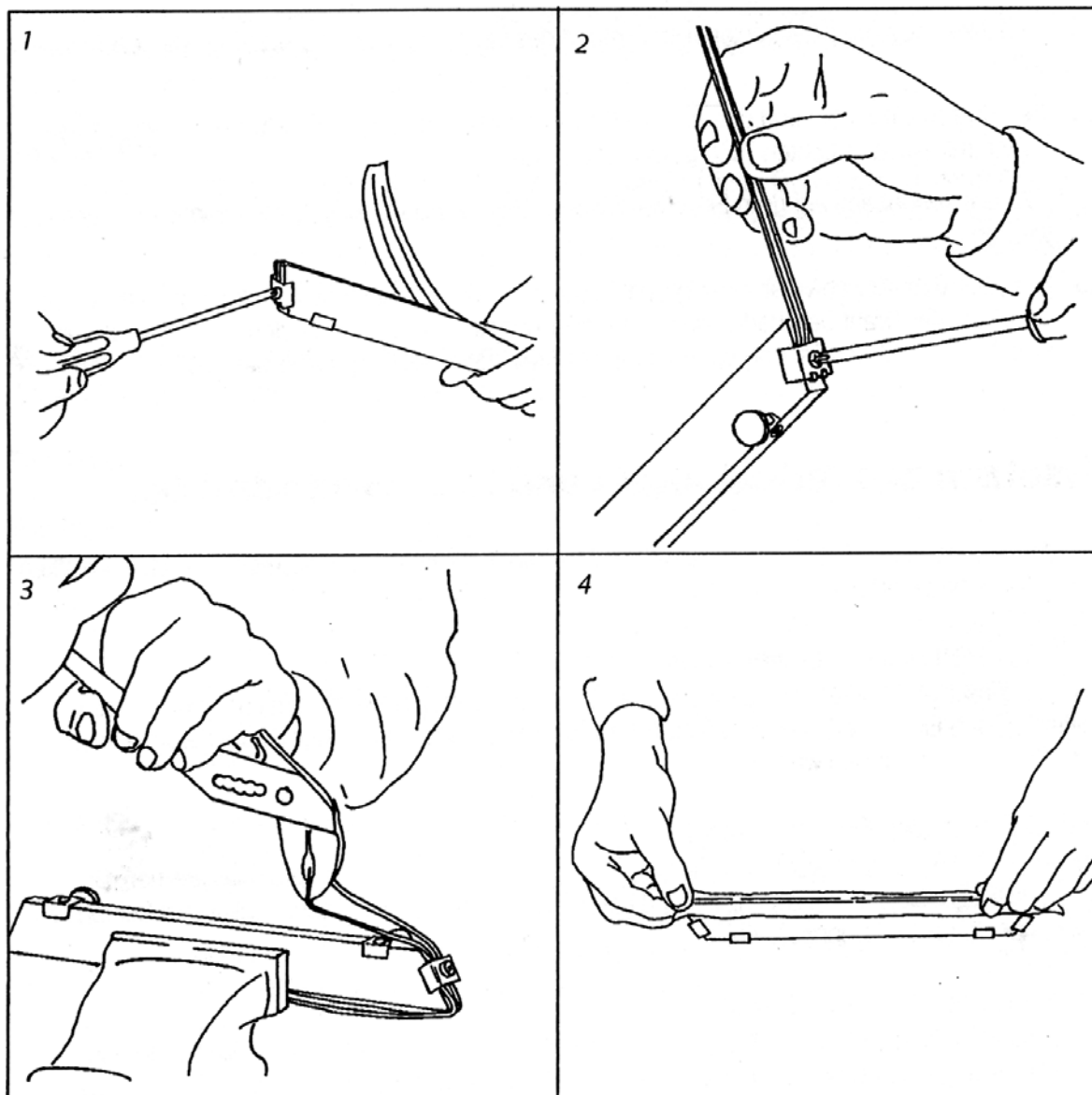
### *Demontage sealdraad*

Om de sealdraad te kunnen vervangen, dient u eerst de teflonband te verwijderen. De sealdraad is nu vrij toegankelijk en kan worden gedemonteerd door middel van de aan de uiteinden geplaatste schroeven los te draaien (zie afbeelding 1 op de volgende pagina).

### *Montage sealdraad*

- Knip de sealdraden af op een lengte van 420 mm. Plaats bij enkel-seal één draad, in de op de sealbalk geplaatste klemplaat. Vervolgens kan de schroef worden aangedraaid (zie afbeelding 2 op de volgende pagina).
- Plaats de sealbalk met de draad naar beneden gericht in een bankschroef om de sealdraad strak te kunnen aantrekken (zie afbeelding 3 op de volgende pagina).
- Het uiteinde van de sealdraad kan in de klemplaat worden gestoken waarna de schroef van de klemplaat handvast kan worden gezet. Met behulp van een tang kan de sealdraad worden gespannen waarna de schroef van de klemplaat kan worden vastgedraaid. Het restant van de sealdraad moet worden afgeknipt (zie afbeelding 3 op de volgende pagina).

## Vervangen van teflonband en sealdraad



### *Aanbrengen van teflonband*

De sealbalk moet worden ontvet voordat de teflonband kan worden aangebracht. Knip een stuk teflonband op lengte en plak deze gelijkmatig over de sealbalk (zie afb. 4), wrijf over de teflonband totdat de draden daaronder goed zichtbaar worden. Het eventuele restant kan worden afgesneden.

### *Montage sealbalk*

De sealbalk kan in de machine worden geplaatst. Wees er zeker van dat de sealbalk in de onderste positie wordt gedrukt. De twee kartelschroeven, welke zich aan de zijkant van de sealbalken bevinden, kunnen met de hand worden aangedraaid.

## PROBLEEMOPLOSSING

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De machine werkt niet. De bedrijfslamp op de hoofdschakelaar is gedoofd.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De stekker zit niet in de wandcontactdoos.</li> <li>• De zekering van de wandcontactdoos is doorgebrand.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Plaats de stekker in de wandcontactdoos.</li> <li>• Vervang het smeltpatroon</li> </ul> <p><b>WAARSCHUWING</b> Ter voorkoming van brand en/of andere onherstelbare schade moeten de vervangbare zekeringen van dezelfde waarden en types zijn.</p>
De machine werkt niet. De bedrijfslamp brandt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De zekering op de print is doorgebrand.</li> <li>• De dekselschakelaar is ontregeld.</li> <li>• Er is een interne storing.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Demonteer het voorpaneel door de schroeven los te draaien. Plaats nieuwe zekering.</li> <li>• De dekselschakelaar dient op een juiste manier te worden afgesteld.</li> <li>• Raadpleeg uw dealer.</li> </ul>
De deksel gaat niet automatisch open.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De gasdemper is defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Raadpleeg uw dealer.</li> </ul>
Het vacuüm is onvoldoende.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De knop om het vacuüm te regelen is niet goed ingesteld.</li> <li>• Er zit te weinig olie in de vacuümpomp.</li> <li>• Het afzuigpatroon aan de achterzijde van de vacuümkamer is door de vacuümpomp afgesloten.</li> <li>• Het dekselrubber is versleten.</li> <li>• De olie is vervuild.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verleng de vacumeertijd.</li> <li>• Controleer het oliepeil en vul zo nodig bij. Voor een goede werking van de vacuümpomp is het noodzakelijk dat de pomp gevuld wordt met de juiste olie. Raadpleeg uw dealer.</li> <li>• Leg de vacuümpomp iets verder richting de sealbalk.</li> <li>• Vervang het dekselrubber.</li> <li>• Vervang de olie met een voorgeschreven oliesoort.</li> </ul>
Machine vacumeert traag.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Het aanzuigfilter van de pomp is verstopt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Raadpleeg uw dealer.</li> </ul>

<b>Probleem</b>	<b>Oorzaak</b>	<b>Oplossing</b>
Het vacuüm in de verpakking is onvoldoende.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De kwaliteit van vacuümzak is onvoldoende.</li> <li>• Het produkt heeft scherpe uitsteeksels.</li> <li>• De ruimte tussen de sealbalk en de contrasealbalk is te klein (deze ruimte moet minimaal 5mm bedragen).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kies een betere kwaliteit.</li> <li>• Inspecteer het produkt op scherpe uitsteeksels, en verwijder deze.</li> <li>• Draai borgschroeven op de sealbalk los en duw de sealbalk in de onderste positie. De schroeven opnieuw aandraaien.</li> </ul>
De vacuümzak is niet juist dichtge-seald.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• De vacuümzak is niet juist over de sealbalk geplaatst.</li> <li>• De sealtijd is te hoog of te laag ingesteld.</li> <li>• Het siliconenrubber in de contrabalk is beschadigd en/of versleten.</li> <li>• De teflonband is beschadigd.</li> <li>• De opening van de vacuümzak is verontreinigd.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Plaats de vacuümzak strak en glad over de sealbalk. Zorg dat de opening van de zak altijd binnen de vacuüm-kamer blijft.</li> <li>• Stel de sealtijd hoger of lager in.</li> <li>• Vervang het siliconenrubber.</li> <li>• Vervang de teflonband.</li> <li>• Reinig de opening van de vacuümzak en zorg dat deze tijdens het vullen schoon blijft.</li> </ul>

## **AANSPRAKELIJKHEID**

1. Wij sluiten iedere aansprakelijkheid uit, voor zover die niet in de Wet geregeld is.
2. Onze aansprakelijkheid zal het totale bedrag van de betreffende order nooit te boven gaan.
3. Behoudens de algemeen geldende rechtsregels van openbare orde en goede trouw, zijn wij niet gehouden tot enige vergoeding van schade, van welke aard dan ook, direct of indirect, waaronder bedrijfsschade, aan roerende of onroerende zaken, dan wel aan personen, zowel bij de wederpartij als bij derden.
4. In ieder geval zijn wij niet aansprakelijk voor schade, die is ontstaan of veroorzaakt door het gebruik van het geleverde of door de ongeschiktheid daarvan voor het doel waarvoor de wederpartij het heeft aangeschaft.

## **GARANTIE**

1. Met inachtneming van de hierna gestelde beperkingen, verlenen wij 6 maanden garantie m.b.t. de door ons geleverde produkten. Deze garantie beperkt zich tot de zich voordoende fabrieksfouten en omvat dus niet storingen die hun oorzaak hebben in aan enige vorm van slijtage of verbruik onderhevige onderdelen van het geleverde.
2. Op van derden betrokken onderdelen of bijvoegingen wordt door ons niet langer garantie verleend, dan deze derde leverancier aan ons verleent.
3. De garantie vervalt, indien door de wederpartij en/of door hem ingeschakelde derden op ondeskundige wijze gebruik gemaakt wordt van het geleverde.
4. De garantie vervalt eveneens, indien door de wederpartij en/of door hem ingeschakelde derden werkzaamheden c.q. wijzigingen aan het geleverde worden uitgevoerd.
5. Vervangen wij ter voldoening aan onze garantieverplichting onderdelen, dan worden de vervangen onderdelen ons eigendom.
6. Voldoet de wederpartij niet, gedeeltelijk niet, dan wel niet tijdig aan enig uit de tussen partijen gesloten overeenkomst voortvloeiende verplichting, dan zijn wij niet gehouden tot garantie, zolang die situatie voortduurt.

De garantiebepalingen en aansprakelijkheid zijn onderdeel van de algemene verkoopvoorwaarden welke op verzoek toegezonden worden.

## **DEFINITIE GEBRUIKTE WOORDEN**

### **Vacuüm**

Het vacumeren van food-producten dient als doel: het bereiken van een langere houdbaarheid, met behoud van geur, smaak en kleur, kortom behoud van kwaliteit. Vacuüm is noodzakelijk omdat de op zuurstof levende bacteriën daardoor worden uitgeschakeld. Bovendien beperkt vacumering het vochtverlies en beschermt het tegen besmetting van buitenaf.

### **Voorsealen**

Het voorsealen geeft de sealbalk de gelegenheid om in positie te komen voordat de sealdraden opgloeien. Dit geeft een aanmerkelijk beter sealresultaat en zal bovendien de levensduur van de sealbalk verlengen.

### **Enkelseal**

De vacuümzak wordt dichtgelast met een lasnaad van 3,5 mm.

### **Naseal**

De sealbalk krijgt de gelegenheid om de opgeslagen warmte optimaal in de vacuümzak te laten vloeien. Het nasealen geeft dus een betere sealnaad en is absoluut noodzakelijk. Een bijkomend voordeel is dat het de levensduur van de op de sealbalk aanwezige teflon aanzienlijk verlengt.

### **Beluchten**

Na het sealen wordt automatisch het beluchtingsventiel geopend. De (onder)druk in de vacuümkamer wordt gecompenseerd met de atmosferische druk, waarna de deksel automatisch open zal gaan.

# SPECIFICATIES

	<b>Jumbo Plus</b>	<b>Mini Jumbo</b>
Model:	tafel	tafel
Cyclustijd:	15-35 sec	25-60 sec
Seal:	enkel	enkel
Netto seallengte:	280 mm	280 mm
Eindvacuum:	99,9%	99%
Stop-Vacuüm-knop:	ja	ja
Vacuümpomp (Busch):	8 m <sup>3</sup> /h	4 m <sup>3</sup> /h
Vacuümkamer:	RVS/Aluminium	RVS/Aluminium
Omkastng:	RVS	RVS
Deksel:	transparant kunststof	transparant kunststof
Afmetingen:		
machine (b x l x h):	317 x 438 x 243	317 x 438 x 243
kamer (l x h):	350 x 80	350 x 80
Omgevingstemperatuur:	min. 10°C, max 30°C	min. 10°C, max 30°C
Electrisch,		
Netspanning:	zie typeplaatje	zie typeplaatje
Frequentie:	zie typeplaatje	zie typeplaatje
Opgenomen vermogen:	zie typeplaatje	zie typeplaatje

# Table of Contents

INTRODUCTION

INSTALLATION REQUIREMENTS

Safety and Installation

Maintenance and repairs

THE CONTROL PANEL

THE VACUUM PROCES (step by step)

MACHINE MAINTENANCE

OIL: How to fill and the type of oil to use

Maintenance of the sealing beam

Replacing the teflon tape and the sealing wire

TROUBLE SHOOTING

LIABILITY

GUARANTEE

DEFENITION OF TERMS

SPECIFICATIONS

*This manual is written specifically for the Jumbo series. Henkelman B.V. can not be held responsible for any damage due to different specifications.*

*This manual has been written with the utmost care. Henkelman B.V. does not accept responsibility for any errors in the manual and/or incorrect interpretation of these instructions.*

*Henkelman B.V. is not liable for damage and/or problems occurring due to use of any other parts than those supplied by Henkelman B.V.*

*Henkelman B.V. retains all rights to modify parts and/or specifications without giving prior notice.*

*If this manual does not contain instructions for certain repairs, adjustments or maintenance, please contact your dealer or Henkelman B.V.*

*All rights reserved. This publication and any part thereof may not be reproduced or publicized in any form or by any electrical or mechanical means without prior permission from Henkelman B.V.*

# INTRODUCTION

Original Henkelman is superior vacuum technique developed by professionals with 25 years of experience. Specialist know-how of the market and product guarantee that these durable machines satisfy the most stringent requirements for quality, operational safety and ease of service.

Using Original Henkelman vacuum machines will boost production efficiency and heighten the quality, storage life and presentation of the product.

Careful attention has been paid to building up the line: the assortment begins with two table models from the Jumbo series (the Mini Jumbo and the Jumbo Plus) and continues up to the doublechamber, the super efficient vacuum packaging system with two vacuum chambers.

Each Original Henkelman Jumbo vacuum packaging machine is equipped with the following:

- ❑ Single seal 3,5mm
- ❑ Stop Vacuum button
- ❑ Vacuum meter
- ❑ Safety-lock lid design
- ❑ Insert plates

Each Original Henkelman Jumbo vacuum packaging machine can be equipped at extra cost with the following options:


- ❑ High Lid
- ❑ Liquid insert plate
- ❑ Other Voltages available

Machinetype:.....Nummer:.....
-------------------------------

# INSTALLATION REQUIREMENTS

## Safety and Installation

- ❑ Make sure that products being treated will not be damaged by the vacuum process. Living material must never be vacuum packaged!
- ❑ The vacuum machine must be placed on a solid, sturdy table.
- ❑ The machine must not be built in to ensure sufficient ventilation. Allow at least 5 cm space on each side of the machine.
- ❑ Check if the voltage given on the model specifications plate (see back of the machine) corresponds to your local voltage.

 **Note:** The earth connection (green/yellow) of the machine must be connected correctly.

- ❑ Check the oil level of the vacuum pump (see oil level sticker on back of the machine!)
- ❑ The surrounding temperature of the machine must be a minimum of 10°C and a maximum of 30°C. If this is not the case, contact your dealer or Henkelman B.V.
- ❑ The machine must **never** be tilted when moved. This can cause damage to the vacuum pump.

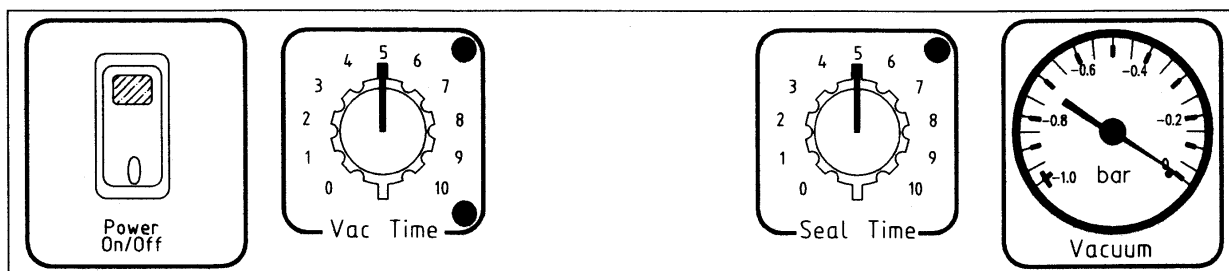
## Maintenance and repairs

- ❑ Maintenance, repairs and/or inspection of the machine must be carried out by Henkelman B.V. or an official Henkelman dealer only.

 **Note:** If the machine is not operating correctly, turn it off immediately.

- ❑ Never clean the machine with a high pressure cleaner, the machine and specifically the electronics of the machine can be damaged beyond repair.
- ❑ The transparent lid must never be cleaned with a synthetic cleaning agent.
- ❑ Disconnect the machine from the mains connection for repair and/or maintenance.
- ❑ This machine is designed and constructed to operate for a maximum of 6 hours a day, at the rate of 1 till 2 packages per minute.
- ❑ When the machine is not in use, disconnect the machine by using the main power switch.

# THE CONTROL PANEL



## ON/OFF switch

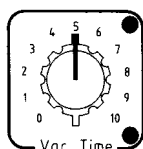


Power On/Off

On/off switch. The machine is ready for use when the switch LED lights up.

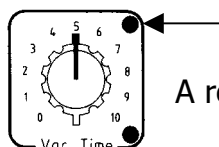
**Turn the switch OFF if the machine is not used.**

## Vacuum time



The desired vacuum can be adjusted with this knob. The higher the setting, the longer the vacuum time. Begin with the knob set at a vacuum time of 5. The vacuum time is, among other things, dependent upon the amount of air that has to be suctioned off. For example, when the insert plates are removed from the vacuum chamber, there will be an volume increase, which requires a longer vacuum time. You can test if the vacuum time has been correctly adjusted: close the lid and watch the vacuum meter. When the meter has reached it's maximum value the machine should continue vacuuming for 10 more seconds. If it doesn't, the vacuum time needs to be adjusted. The vacuum time can always be interrupted by using the vacuum stop button.

## Checking the vacuum time



A red LED lights up when the machine is vacuuming.

## Vacuum STOP button



The vacuum stop button can be used to interrupt the vacuuming process. This is useful when vacuuming soups or sauces. When the product being vacuumed has reached the boiling point\*, vacuuming can be stopped with this button.

*\* When the boiling point has been reached, air bubbles rise from the product. Please note: the boiling point of liquids is dependent upon temperature and pressure. At very low pressure (= vacuum), a product can already reach the boiling point at a temperature of 20°C .*

## Sealing time



After vacuuming of the product, the vacuum bag is sealed. This is done by the sealing beam that has a sealing wire attached to it that heat up to seal the vacuum bag. The SEAL TIME can be adjusted with the seal knob. The longer the sealing time, the longer the machine will seal the bag. The optimal value must be decided with a few sample trials. The composition and the thickness of the vacuum bag determine the length of the sealing time. The thicker the vacuum bag, the longer the sealing time. If after checking the vacuumed product and finding that it is insufficiently sealed, the sealing time must be lengthened. If the vacuum bag is melted through, the sealing time must be shortened. After the vacuuming process, the sealing beam will rest on the vacuum bag for 3 seconds. This allows the heat of the sealing beam to disperse onto the vacuum bag. In order to achieve an optimal seal, the vacuum bag must be placed flat upon the sealing beam. The quality of the seal is also dependent upon the condition of the sealing beam.

## Checking sealing time



LED lights up during sealing.

## Vacuum meter

The vacuum meter indicates the vacuum percentage.

vacuummeter position	in %
0	0
0,1	10
0,2	20
0,3	30
0,4	40
0,5	50
0,6	60
0,7	70
0,8	80
0,9	90
-1,0	99



When vacuuming the vacuum meter will rise. During gas flushing the pressure will fall and when adding air the vacuum meter will return to its starting position.

## THE VACUUM PROCESS (step by step)

1. Unlock the lid:  
Before starting operation, the lid must be unlocked. This is done by pressing on the lid and pull at the lid security lock.  
Before moving the machine; push the lid security lock over the lid.
2. Turn the machine on by using the main switch.
3. Fill the vacuum bag with the product. Pay careful attention to hygiene. Be sure the sealing bag is of the correct size and that the sealing beam is clean.
4. Place the vacuum bag in the machine, with the opening facing the front.
5. Make sure the vacuum bag lays flat and wrinkle-free over the sealing beam and in the machine.
6. Close the lid and wait until the machine has completely run through the fully automatic cycle. The lid will open automatically after the program is completed.
7. The vacuum process can be interrupted if needed by using the vacuum stop button. After pressing this button the machine will automatically seal the vacuum bag
8. The vacuumed product can be removed from the machine.

### Tips

- Use the correct size vacuum bag.
- Use a high quality vacuum bag.
- Fill the vacuum bag to a maximum volume of 70%.
- For advice call Henkelman B.V. or your dealer.

# MACHINE MAINTENANCE

Preventive maintenance protects the quality of the vacuum, prevents unexpected breakdowns, lengthens the machine life span, guarantees optimal hygiene, and ensures the machine's good performance in the long run.

We advise a 6-month service contract if the machine is used intensively. Normal usage requires a yearly service contract.

## Important facts to keep in mind

- ❑ The machine must always be switched off and unplugged from the power supply during repairs and/or maintenance.
- ❑ Never clean the machine with a high-pressure cleaner. This can cause irreparable damage to the machine and specifically to the electronic devices.
- ❑ Sealing result depends on the condition of the sealing beams and the teflon tape in particular.
- ❑ Oil in the vacuum pump must be changed after 100 working hours or three months after the machine has been in use.
- ❑ The machine must **never** be tilted when moved. This can cause damage to the vacuum pump.
- ❑ If the machine is equipped with a transparent lid, never use a synthetic cleaning agent to clean the lid.
- ❑ Maintenance and/or repairs must be carried out by Henkelman B.V. or authorized dealers only.
- ❑ Complying to the following maintenance program will lengthen the life span of the machine and ensure optimal safety. Henkelman B.V. will not accept any responsibility for the consequences of neglecting machine maintenance.

## Maintenance plan

**Daily:** Clean the vacuum chamber and the lid, after using the machine, with a clean damp cloth.

**Weekly:** Check the oil level (see oil level sticker on the back of the machine). Fill, when required, with the right type of oil. Read the instructions on the next page on how to fill the oil and the right types of oil. Check the sealing beam for damage. Replace the sealing wires and/or teflon tape if needed.  
Check the rubber strip in the lid and replace it if needed. Pay attention when cutting off the length, the ends must match exactly to prevent any leaks in the chamber.

**Every 6 months:** Change the oil. If intensive used, change the oil every 3 months.

**Yearly:** Let the machine be inspected by Henkelman B.V. or an authorized dealer. Pay particular attention to the condition of the lid, torsion springs, vacuum chamber, wiring and lid rubber.

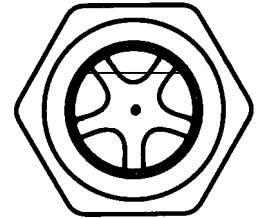
**Every 4 years:** Replace the lid and lid springs.

## OIL: How to fill and the type of oil to use

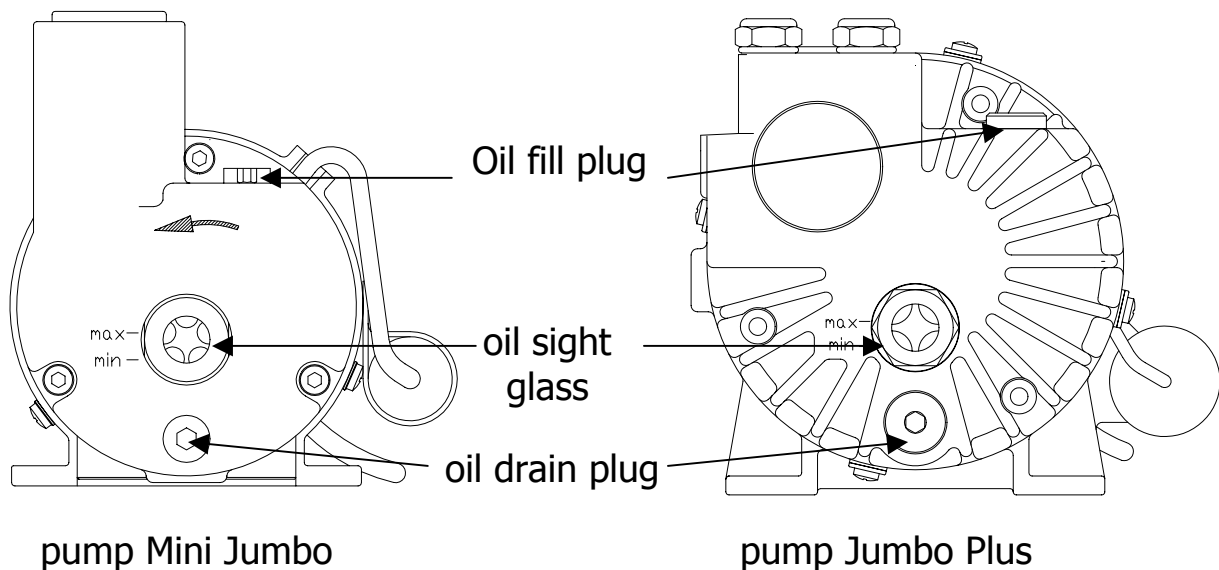
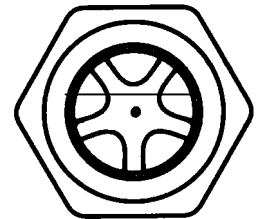
Open the back panel of the machine by loosening the screws on each side of the machine. Use an allen key to loosen the oil fill plug at the top.

### Oil filling procedure

**Jumbo Plus:** Use an allen key to remove the large nut above the viewing glass. Use a funnel to pour the oil in small amounts, letting the oil stabilize each time before pouring again. The oil level should not be higher than 2mm above the level point, approx. 80% tank capacity. It is preferable that the oil level is slightly under-level than over-level.



**Mini Jumbo:** Use an allen key to remove the large nut above the viewing glass. Fill the oil using a funnel, pouring in small amounts and letting the oil stabilize each time before pouring again. The oil level should not be higher than approx. 1 mm above the level point, approx. 60% tank capacity, preferably under-level than over-level.



### Oil brands

<b>Mini Jumbo</b>	<b>Jumbo Plus</b>
<b>Viscosity ISO VG 22</b>	<b>Viscosity ISO VG 32</b>
Shell Vitrea 22	Shell Vitrea 320
Aral Motanol GM 22	Aral Monatol GM 32
BP Energol HLP 22	BP Energol CS 32
Texaco Regal R+O 22	Texaco Regal R+O 32

*(Oil brands for the vacuum pumps must belong to the DIN 51506 lube oil group VC)*

## Maintenance of the sealing beam

The sealing result is dependent on the condition of the sealing beams and in particular the teflon tape.

- The sealing beam and counter seal beam must be cleaned daily with a clean damp cloth.
- If the teflon tape on the sealing beam is damaged, it must be replaced immediately.
- The sealing wire tightened across the sealing beam must be straight and in mint condition. If the sealing wire is damaged, it must be replaced immediately. Make sure that there is always sealing wire and teflon tape in stock, to prevent any delays.

## Replacing the teflon tape and the sealing wire

In order to replace the teflon tape and/or sealing wire, the sealing beam must be removed from the machine.

### *Removing the sealing beam*

To remove the sealing beam, loosen the two knurled nuts on the side of the sealing beam. Then the sealing beam can be lifted out of the machine.

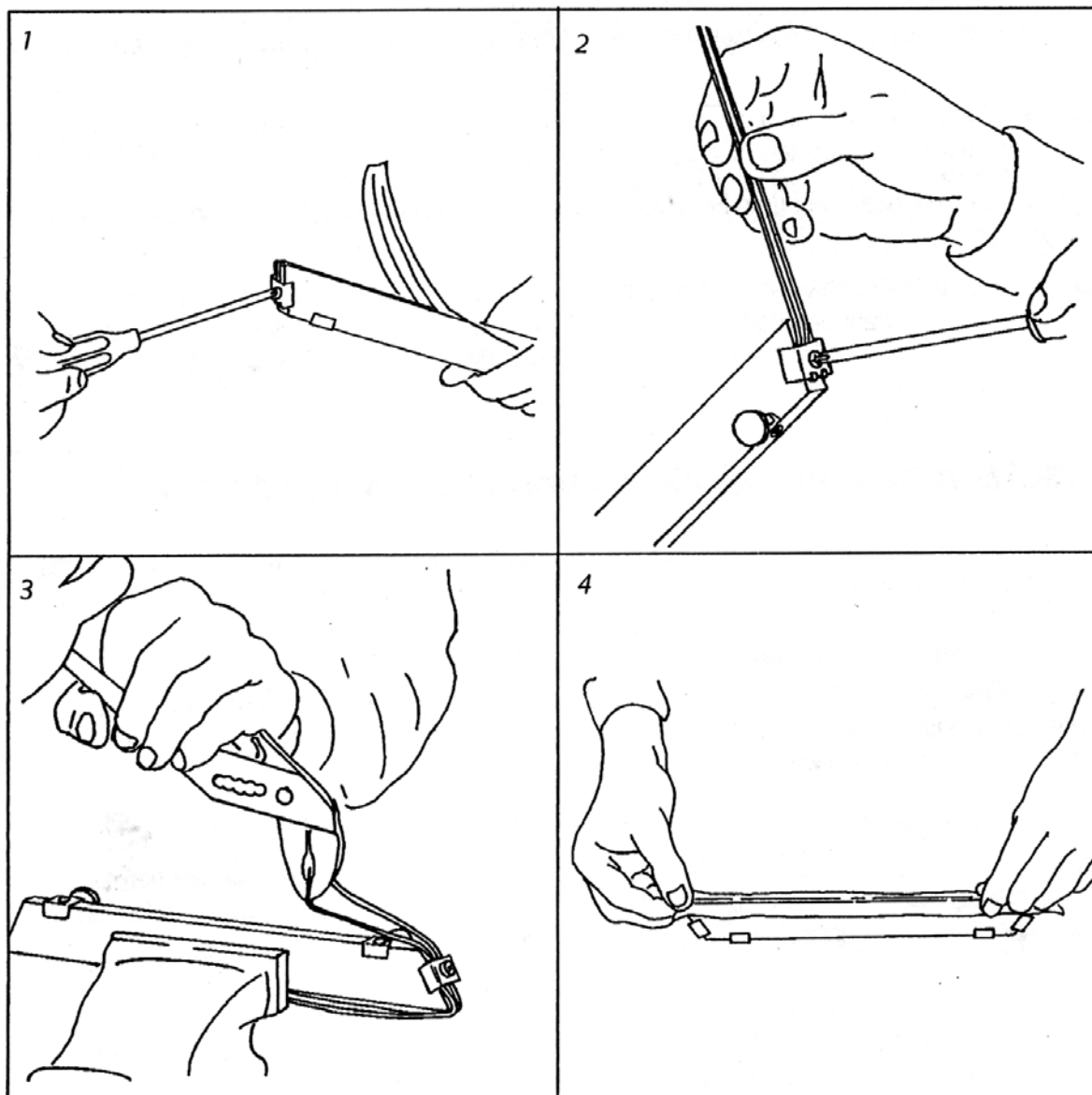
### *Removing the sealing wire*

In order to replace the sealing wire, first take off the teflon tape. Now the sealing wire is open and can be disassembled using the screws on the ends of the sealing wire (see illustration 1 on the next page).

### *Replacing the sealing wire*

- Cut the sealing wire to the length of the sealing beam + 15 cm. Using one wire for single seal, place the wire in the clamp on the sealing beam. Now the screws can be tightened (see illustration 2 on the next page).
- Put the sealing beam in a (bench) vice with the sealing wire facing down to tighten the sealing wire (see illustration 3 on the next page).
- Stick the ends of the sealing wire into the clamp and tighten the clamp enough to hold the wire. First, use pliers to tighten the sealing wire, then use a wrench to tighten the screws of the clamp. The ends of the sealing wire that stick out must be cut off (see illustration 3 on the next page).

## Replacing the teflon tape and the sealing wire



### *Replacing the teflon tape*

Any grease must be removed from the sealing beam before the teflon tape can be applied. Cut a piece of teflon tape to length and place it evenly on the sealing beam (see ill. 4), rub the teflon tape until the sealing wires can be seen clearly through the tape. Cut off the ends of the tape neatly.

### *Replacing the sealing beam*

The sealing beam can now be put back into the machine. Make sure that the sealing beam are pushed into the undermost position. The two knurled nuts that are found on the side of the sealing beams can be tightened by hand (see illustration 1).

## TROUBLE SHOOTING

Problem	Cause	Solution
The machine does not work.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The plug is not inserted in the wall socket.</li> <li>• The fuse in the wall socket is melted.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Insert the plug in the socket.</li> <li>• Replace the melted cartridge.</li> </ul> <p><b>WARNING</b> To prevent fire and/or other irreparable damage, replace fuses with fuses of the same type and ampere.</p>
The machine does not work, but the operation light is on.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The fuse on the print is melted.</li> <li>• The lid switch is out of order.</li> <li>• There is an internal malfunction.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remove the front panel by loosening the screws. Put in a new fuse.</li> <li>• The lid switch needs to be adjusted.</li> <li>• Contact your dealer.</li> </ul>
The lid does not open automatically.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The gas damper is not working.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contact your dealer.</li> </ul>
The vacuum is insufficient.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The vacuum time is too short.</li> <li>• There is not enough oil in the vacuum pump.</li> <li>• The ventilation opening on the back of the vacuum chamber is sealed off by a vacuum bag.</li> <li>• The lid rubber strip is worn out.</li> <li>• The oil is dirty and needs replacement.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lengthen the vacuum time</li> <li>• Check the oil level and replenish oil as needed. In order for the vacuum pump to work correctly, the pump must be filled with the right type of oil. Contact your dealer.</li> <li>• Place the vacuum bag closer to the sealing beam.</li> <li>• Replace the lid rubber strip.</li> <li>• Replace the oil with the prescribed oil type.</li> </ul>
Machine vacuums to slowly.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The suction filter of the pump is clogged.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contact your dealer.</li> </ul>

<b>Problem</b>	<b>Cause</b>	<b>Solution</b>
Insufficient vacuum in the package.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vacuum bag is of a substandard quality.</li> <li>• The product has hard protuberances.</li> <li>• The space between the sealing beam and the counter beam is too small (this space should be at least 5 mm).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Use a higher quality vacuum bag.</li> <li>• Inspect the product and remove any parts sticking out.</li> <li>• Loosen the safety screws on the sealing beam and push the sealing beam into the lowest position. Retighten the screws.</li> </ul>
The vacuum bag has not sealed correctly.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• The vacuum bag has not been placed correctly over the sealing beam.</li> <li>• The sealing time is too high or too low.</li> <li>• The silicone rubber in the counter beam is damaged or worn out.</li> <li>• The teflon tape is damaged.</li> <li>• The opening of the vacuum bag is obstructed.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Place the vacuum bag tightly and evenly over the sealing beam. Make sure the opening of the vacuum bag is always inside the vacuum chamber.</li> <li>• Adjust the sealing time higher or lower as needed.</li> <li>• Replace the silicone rubber.</li> <li>• Replace the teflon tape.</li> <li>• Clear the opening of the vacuum bag of any obstructions and make sure it remains clear when filling.</li> </ul>

## **LIABILITY**

1. We exclude all responsibility inasmuch it is not provided for by law.
2. Our liability will never exceed the total amount of the particular order.
3. Subject to the generally accepted rules of law concerning public order and good faith, we are not obliged to compensate for damages of any nature, direct or indirect, including operational damages to movable and immovable property or damage to any persons including the contracting party or any third party.
4. Under any circumstances we are not responsible for damage that is caused by or is the result of misuse of the equipment as delivered or through using said equipment for any other purpose than for what the contracting party has purchased it.

## **GUARANTEE**

1. In compliance with the under mentioned restrictions, we guarantee the equipment as delivered by us for a period of 6 months. This guarantee is limited to those malfunctions occurring due to factory defects, and does not include malfunctions that are caused by any form of wear or tear during use of the equipment or parts as delivered.
2. Any parts or attachments that we have received from any third party are not guaranteed for any period longer than the guarantee given us by said third party.
3. The guarantee is cancelled if the contracting party or any third party brought in by the contracting party, uses the equipment in an incompetent manner.
4. The guarantee is also cancelled if the contracting party or any third party brought in by the contracting party, makes any changes or adjustments to the equipment as delivered.
5. If it is necessary to replace any parts in accordance with this guarantee, than all parts replaced become our property.
6. If the contracting party fails to fulfill in whole or part of any obligations in compliance with this agreement for any period of time, then we are not bound to the guarantee as long as the situation continues.

The term of warranty and liability are a subdivision of the general sales conditions and are available on request.

## **DEFINITION OF TERMS**

### **Vacuum**

Vacuumsing food products serves but one purpose: achieving a longer shelf-life while retaining aroma, taste and colour; in other words, retaining quality. Vacuuming is essential because it restrainsdestroys any bacteria that feeds on oxygen. Vacuuming reduces moisture losses and protects the product from surface contamination.

### **Pre-sealing**

Pre-sealing allows the sealing beam to move into position before the sealing wires heat up. This results in a noticeably better seal and especially prolongs the life of the sealing beam.

### **Single seal**

The vacuum bag is sealed with a seal of 3,5 mm.

### **After-seal**

The sealing beam has the chance to let all the stored up heat enter into the vacuum bag. After-sealing results in a better seal and is absolutely essential. Another advantage is that the life span of the teflon tape on the sealing beam is considerably longer.

### **Aeration**

After sealing the ventilation valve opens automatically. The (under) pressure in the vacuum chamber is compensated by atmospheric pressure after which the lid opens automatically.

# SPECIFICATIONS

	<b>Jumbo Plus</b>	<b>Mini Jumbo</b>
Model:	table	table
Cycle time:	15-35 sec	25-60 sec
Seal:	single	single
Nett seallength:	280 mm	280 mm
Total vacuum:	99,9%	99%
Stop-Vacuum button:	yes	yes
Vacuum pump (Busch):	8 m <sup>3</sup> /h	4 m <sup>3</sup> /h
Vacuum chamber:	stainless steel/ aluminium	stainless steel aluminium
Case:	stainless steel	stainless steel
Lid:	transp. synthetic	transp. synthetic
Dimensions:		
machine (w x l x h):	317 x 438 x 243	317 x 438 x 243
chamber (l x h):	350 x 80	350 x 80
Temperature:	min. 10°C, max 30°C	min. 10°C, max 30°C
Electricity,		
Mains:	see type plate	see type plate
Frequency:	see type plate	see type plate
Installed power:	see type plate	see type plate

# INHALT

EINLEITUNG

INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN

Sicherheit und Installation

Instandhaltung und Reparaturen

DAS SCHALTBRETT

DER VAKUUMPROZESS (Schritt für Schritt)

INSTANDHALTUNG DER MASCHINE

Wartung der Vakuumpumpe

Instandhaltung des Einschweißbalkens

Ersetzung des Teflonbandes und Einschweißfadens

PROBLEMLÖSUNG

HAFTUNG

GARANTIE

DEFENITION DER WORTE

SPEZIFIKATIONEN

*Diese Bedienungsanleitung bezieht sich auf die Jumbo-serie. Für eventuellen Schaden der durch abweichende Spezifikationen verursacht wurde, kann Henkelman BV nicht haftbar gemacht werden.*

*Diese Bedienungsanleitung ist mit äußerster Sorgfalt erstellt worden. Für eventuelle Fehler in dieser Anleitung und/oder die Konsequenzen einer Fehlinterpretation dieser Bedienungsanleitung übernimmt Henkelman BV keine Haftung.*

*Für Schaden und/oder Probleme, die durch den Gebrauch von Zubehörteilen, die nicht durch Henkelman BV geliefert sind, entstehen, ist Henkelman BV nicht haftbar.*

*Henkelman BV behält sich das Recht vor, Spezifikationen und/oder Zubehörteile ohne vorausgehende Bekanntgabe zu ändern.*

*Bezüglich Anweisungen für bestimmte Einstellungen, Reparaturen und Instandhaltungen die in dieser Bedienungsanleitung nicht enthalten sind, nehmen Sie bitte Kontakt auf mit Ihrem Händler oder Henkelman BV.*

*Alle Rechte vorbehalten. Nichts von dieser Ausgabe darf vervielfältigt oder öffentlich gemacht werden durch Fotokopie, Druck oder auf irgendeine andere Art, ohne die vorausgehende Genehmigung von Henkelman BV.*

# EINLEITUNG

Original Henkelman ist eine ausgezeichnete Vakuumtechnik, die durch Fachleute mit 25-jähriger Erfahrung entwickelt wurde. Kenntnis des Marktes und des Produktes bietet eine Garantie für solide Maschinen, die den hohen Qualitätsanforderungen, der optimalen Betriebssicherheit und der Bedienungsfreundlichkeit entsprechen.

Der Einsatz von Original Henkelman Vakuummaschinen wird sowohl der Betriebseffizienz, der Qualität, der Haltbarkeit, wie auch der Präsentation des Produktes zugute kommen.

Das Sortiment wurde mit großer Sorgfalt aufgebaut. Das Sortiment beginnt mit zwei Tischmodellen aus der Jumbo-serie (die Mini Jumbo und die Jumbo Plus) und reicht bis zur Doppel-kammer, das super-effiziente Vakuumverpackungssystem mit zwei Vakuumkammern.

Was gewöhnlich als teure Extras angeboten wird, gilt bei den Original Henkelman Vakuummaschinen als Standard. Die Maschinen aus diesem Spitzensortiment sind deshalb für Food- wie auch für Nonfood-Verpackungen geeignet.

Jede Original Henkelman Jumbo Vakuum-Verpackungsmaschine ist ausgerüstet mit:

- Einselschweißung
- Vakuum-Stopp-Knopf
- Vakuummesser
- Deckelentriegelung
- Einlegplatten

Jede Original Henkelman Jumbo Vakuum-Verpackungsmaschine, kann mit den nachfolgenden Optionen ausgestattet werden:


- Erhöhter Deckel
- Schräge Einlegplatten
- Andere Spannungen möglich

Maschinentype:..... Nummer:.....
----------------------------------

# INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN

## Sicherheit und Installation

- ❑ Vergewissern Sie sich, dass die behandelten Produkte nicht durch den Vakuumprozeß beschädigt werden. Lebendes Inventar darf nicht vakuiert werden.
- ❑ Die Vakuumaschine muss auf einen stabilen und soliden Tisch gestellt werden.
- ❑ Die Maschine muss ventilieren können und darf deswegen nicht eingebaut werden. Die Maschine muss rundum minimal 5 cm Abstand haben.
- ❑ Kontrollieren Sie, ob die angegebene elektrische Spannung auf das Typenschild (siehe Hinterseite der Maschine) mit der Netzspannung übereinstimmt.

 Der Erdungsanschluß (grün/gelb) der Maschine muss auf die Richtige Weise an geschlossen werden.

- ❑ Kontrollieren Sie den Ölstand der Vakuumpumpe. (Siehe Ölstandkleber an der Hinterseite der Maschine!)
- ❑ Die Umgebungstemperatur der Maschine darf zwischen minimal 10°C en maximal 30°C liegen. Sollte dies nicht der Fall sein, dan konsultieren Sie bitte Ihren Händler.
- ❑ Legen Sie die Maschine nie auf die Seite, noch auf die Hinter- oder Vorderseite. Die Maschine könnte dadurch beschädigt werden.

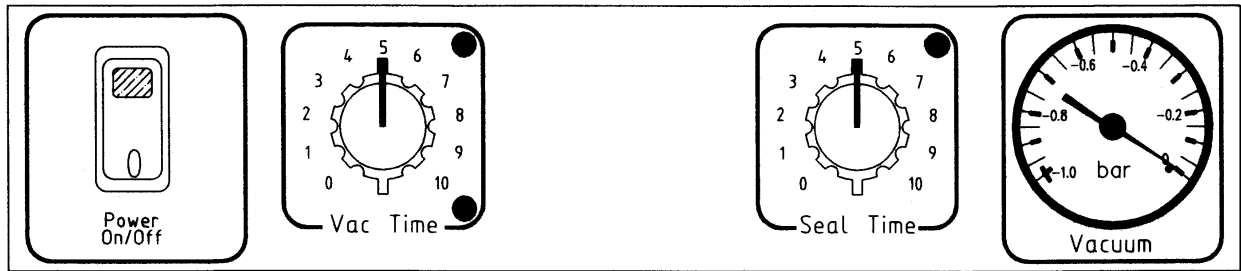
## Instandhaltung und Reparaturen

- ❑ Instandhaltung, Reparaturen und/oder Inspektion der Maschine kann nur von einem offiziell anerkannten Henkelman Händler ausgeführt werden.

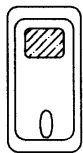
 Wenn die Maschine nicht richtig funktioniert, muss diese sofort abgeschaltet werden.

- ❑ Die Maschine darf nie mit einem Hochdruckreiniger sauber gemacht werden. Die Maschine, insbesondere die Elektronik, kann dadurch irreparabel beschädigt werden.
- ❑ Der transparente Deckel darf nicht mit syntetischen Reinigungsmitteln sauber gemacht werden.
- ❑ Bei Reparaturen und/oder Instandhaltung muss die Maschine vom Spannungsnetz abgekoppelt werden.
- ❑ Diese Maschine ist entworfen und gebaut für einen Gebrauch von maximal 6 Stunden pro Tag, ausgehend von maximal einer Verpackung pro Minute.
- ❑ Wenn die Maschine nicht benützt wird, muss diese, mittels des Hauptschalters, ausgeschaltet werden

## DAS SCHALTBRETT



### Schalter der Maschine EIN/AUS

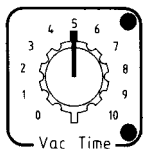


Power On/Off

Schalter Ein/Aus. Die Maschine ist gebrauchsfertig wenn die Lampe dieses Schalters brennt.

**Den Schalter abschalten wenn die Maschine nicht benützt wird.**

### Vakuumzeit

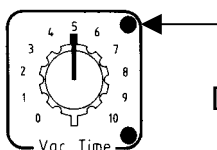


Vac Time

Das gewünschte Vakuum kann mit diesem Knopf geregelt werden. Je höher die Einstellung, desto höher die Vakuumzeit. Als Anfangspunkt müssen Sie die Maschine auf Stand 5 einstellen. Die Vakuumzeit ist u.a. abhängig von der Luftmenge, die abgesaugt werden muss.

Wenn zum Beispiel Einlegplatten aus der Vakuumkammer entnommen werden, entsteht dadurch eine Volumenvergrößerung, die eine längere Vakuumzeit als Konsequenz hat. Sie können selbst testen ob die Vakuumzeit richtig eingestellt ist: schließen Sie den Deckel und beachten Sie den Vakuum-messer. Wenn der Messer seinen maximalen Wert erreicht hat, muss die Maschine noch 10 Sekunden vakumieren. Wenn dies nicht der Fall ist, muss die Vakuumzeit nachgestellt werden. Die Vakuumzeit kann mittels des Vakuum-Stopp-Knopfes unterbrochen werden.

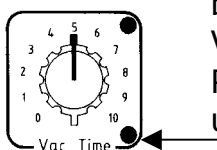
### Kontrolle der Vakuumzeit



Vac Time

Die rote Lampe zeigt an, dass die Maschine vakumiert.

### Vakuum-Stopp-Knopf

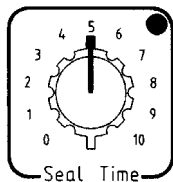


Vac Time

Mit dem Vakuum-Stopp-Knopf können Sie den Vakuumprozeß unterbrechen. Der Vakuum-Stopp-Knopf ist u.a. nützlich bei der Vakumierung von Suppen und Soßen. Wenn das zu verpackende Produkt kocht\*, kann die Vakumierung mit diesem Knopf unterbrochen werden.

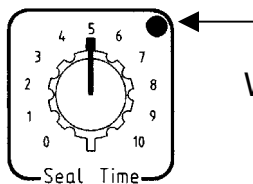
\* Wenn der Siedepunkt erreicht ist, kommen Luftblasen aus dem Produkt.  
Achtung: der Siedepunkt von Flüssigkeiten ist abhängig von Temperatur und Druck. Bei einem sehr tiefem Druck (=Vakuum), kann das Produkt bei einer Temperatur von 20°C schon kochen.

## Einschweißzeit



Nach der Vakuumierung des Produktes, wird der Vakuumsack eingeschweißt. Dies geschieht durch den Einschweißbalken woran Widerstandsdrähte montiert sind, die während kurzer Zeit so stark erhitzt werden, dass der Vakuumsack eingeschweißt werden kann. Die EINSCHWEIßZEIT kann durch den Einschweißregler eingestellt werden. Je höher diese eingestellt wird, umso länger wird die Maschine einschweißen. Der richtige Einstellungswert muss erfahrungsgemäss festgestellt werden. Die Zusammensetzung und die Dicke des Vakuum-sackes beeinflussen die Einschweißzeit. Wenn nach der Kontrolle des vakuierten Produktes festgestellt wird, dass die Schweißnaht unzu-reichend ist, dann muss die Einschweißzeit verlängert werden. Wenn der Vakuumsack durchgebrannt ist, dann muss die Einschweißzeit verkürzt werden. Nach dem Vakuumprozess wird der Einschweißbalken noch 3 Sekunden auf dem Vakuumsack liegen bleiben. Dies ermöglicht, die im Einschweißbalken aufgestaute Wärme in den Vakuumsack einfließen zu lassen. Um eine optimale Einschweißnaht zu erhalten, muss der Vakuum-sack gleichmässig, d.h. ohne Falten, über dem Einschweißbalken gelegt werden. Die Qualität der Einschweißnaht ist stark abhängig vom Zustand des Einschweißbalkens.

## Kontrolle der Einschweißzeit



Während der Einschweißung wird diese Lampe aufleuchten.

## Vakuummesser

Der Vakuummesser gibt die Vakuum- Prozentzahl an.

Stand des Vakuummessers in %

0	0
0,1	10
0,2	20
0,3	30
0,4	40
0,5	50
0,6	60
0,7	70
0,8	80
0,9	90
-1,0	99



Bei dem Vakuumprozeß wird der Vakuummesser ansteigen. Bei der Belüftung wird der Vakuummesser wieder zur Ausgangs-position zurückkehren.

## **DER VAKUUMPROZESS (Schritt für Schritt)**

1. Die Deckelentriegelung:  
Bevor man mit der Arbeit beginnen kann, muss der Deckel entriegelt werden. Drücken Sie die Deckelentriegelung auf dem Deckel nach vorne.
2. Schalten Sie die Maschine mit dem Hauptschalter ein.
3. Füllen Sie den Vakuumsack mit dem Produkt. Dabei muss sehr hygienisch gearbeitet werden. Achten Sie auf das richtige Sackformat und vergewissern Sie sich, dass die Einschweißumgebung sehr sauber ist.
4. Legen Sie den Vakuumsack in die Maschine, mit der offenen Seite nach vorne.
5. Achten Sie darauf, dass der Vakuumbbeutel faltenfrei über dem Einschweißbalken plaziert wird.
6. Schliessen Sie den Deckel und warten Sie bis die Maschine ihr Programm vollautomatisch ausgeführt hat. Der Deckel wird sich nach Abschluss des Programmes automatisch öffnen.
7. Der Vakuumprozess kann nach Wunsch mit dem Vakkum-Stopp-Knopf unterbrochen werden. Die Maschine wird, nachdem dieser Knopf betätigt wurde, direkt den Vakuumsack dichtschießen.
8. Das vakumierte Produkt kann aus der Maschine genommen werden.

### **Tips**

- Benützen Sie einen Vakuumbbeutel im richtigen Format
- Ein Vakuumbbeutel von guter Qualität ist notwendig
- Füllen Sie den Vakuumbbeutel maximal zu 75%.
- Billig ist teuer! Nehmen Sie für weitere Beratung Kontakt auf mit Ihrem Händler.

# INSTANDHALTUNG DER MASCHINE

Durch vorbeugenden Unterhalt gewährleisten Sie die Qualität des Vakuums, verhindern Sie unerwartete Störungen, verlängern Sie die Lebensdauer, garantieren Sie optimale Hygiene und stellen Sie die Kontinuität sicher.

Wenn die Maschine intensiv benutzt wird, raten wir Ihnen, einen halbjährlichen Service-Kontrakt abzuschließen. Bei normalem Gebrauch genügt ein jährlicher Service-Kontrakt.

## Worauf müssen Sie achten?

- Bei Reparatur und/oder Unterhaltsarbeiten muss die Maschine vom Spannungsnetz abgekoppelt werden.
- Die Maschine darf nie mit einem Hochdruckreiniger sauber gemacht werden. Die Maschine, namentlich die Elektronik, kann dadurch irreparabel beschädigt werden.
- Das Einschweißresultat ist abhängig vom Zustand des Einschweißbalkens (vorallem dessen Teflonschicht).
- Bei einer neuen Maschine muss das Öl in der Vakuumpumpe nach den ersten 100 Arbeits-Stunden, oder spätestens drei Monaten nach der Ingebrauchnahme, erneuert werden.
- Die Maschine darf auf keine Seite gelegt werden. Dies um Schaden an der Vakuumpumpe zu verhindern.
- Der transparente Deckel darf nicht mit synthetischen Reinigungsmitteln gereinigt werden.
- Unterhalt und Reparatur der Maschine kann nur durch anerkannten Henkelmann-Händlern ausgeführt werden.
- Befolgen Sie das untenstehende Instandhaltungsschema um die Lebensdauer der Maschine zu verlängern und um eine optimale Sicherheit zu gewährleisten. Falls Sie die Maschinenwartung vernachlässigen, kann Henkelmann BV für eventuelle damit verbundene Folgen nicht haftbar gemacht werden.

## Instandhaltungsschema

**Täglich:** Reinigen Sie nach Gebrauch der Maschine die Vakuumkammer und den Deckel mit einem feuchten Tuch.

**Wöchentlich:** Kontrollieren Sie ob der Einschweißbalken beschädigt ist. Falls nötig, ersetzen Sie den Einschweißdraht und/oder das Teflonband. Kontrollieren Sie den Ölstand (siehe Ölstandkleber an der Hinterseite der Maschine). Eventuell mit der richtigen Ölsorte nachfüllen (siehe nächste Seite für das Füllen und für eine Tabelle der richtigen Ölsorten).

**Halbjährlich:** Ölwechsel, bei intensivem Gebrauch, alle drei Monate.

**Jährlich:** Inspektion der ganzen Maschine durch Ihrem Händler. Spezielle Beachtung an. u.a.: Zustand des Deckels, der Gasfeder, der Vakuumkammer und der Erdrahtung.

**Alle vier Jahre:** Ersetzung des Deckels und der Deckelgasfeder.

## **WARTUNG DER VAKUUMPUMPE**

Da die Vakuumpumpe oft nicht auf Betriebstemperatur kommt und die abgesaugte Luft Kondenswasser enthält, kann sie durch das sich eventuell im Öl Befindende Kondenswasser von innen (nicht sichtbar) korrodieren bzw. rosten. Dadurch kann an der Vakuumpumpe, dem wichtigsten Teil der Maschine, irreparabler Schaden entstehen.

### **Wöchentlich**

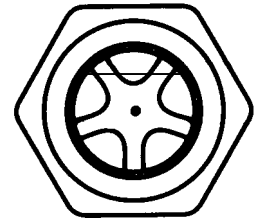
Kontrollieren Sie wöchentlich den Ölstand der Vakuumpumpe (siehe Ölstandsticker an der Seite bzw. Rückseite der Maschine). Bei zu niedrigem Stand müssen Sie geeignetes Öl nachfüllen. Sollte sich bei Kontrolle des Ölauges herausstellen, daß das Öl nicht mehr klar sondern trübe und/oder weiß ist, müssen Sie das Öl sofort erneuern bzw. sich bei Ihrem Händler erkundigen.

## Öl: das Füllen und die richtige Sorte

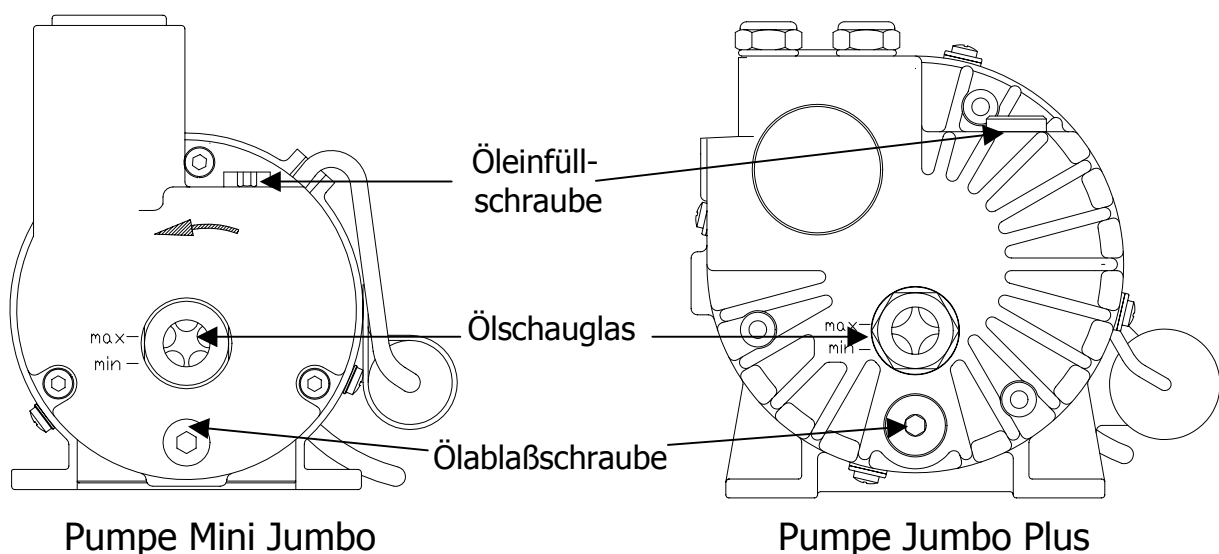
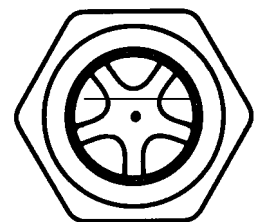
Öffnen Sie die Hinterseite der Maschine indem Sie die Schrauben an beiden Seiten losmachen.

### Das Füllen:

**Jumbo Plus:** Drehen Sie mit einem Imbußschlüssel den großen Bolzen über dem Sichtfenster los. Füllen Sie das Öl mit Hilfe eines Trichters mit kleinen Güssen nach. Warten Sie nach jedem Guß bis sich das Öl stabilisiert hat. Der Ölstand darf nicht höher sein als ca. 2 mm. über dem Pegelpunkt, ca. 80% des Tankinhaltes. Es ist besser etwas weniger Öl einzugiessen, statt zuviel.



**Mini Jumbo:** Drehen Sie mit einem Imbußschlüssel den großen Bolzen über dem Sichtfenster los. Füllen Sie das Öl mit Hilfe eines Trichters mit kleinen Güssen nach. Warten Sie nach jedem Guß bis sich das Öl stabilisiert hat. Der Ölstand darf nicht höher sein als ca. 1 mm. über dem Pegelpunkt, ca 60% des Tankinhaltes. Es ist besser etwas weniger Öl einzugiessen, statt zuviel.



### Ölsorte

Mini Jumbo	Jumbo Plus
<b>Viskosität ISO VG 22</b>	<b>Viskosität ISO VG 32</b>
Shell Vitrea 22	Shell Vitrea 32
Aral Motanol GM 22	Aral Monatol GM 32
BP Energol CS 22	BP Energol CS 32
Texaco Regal R+O 22	Texaco Regal R+O 32

*DIN 51506 lube VC*

## Unterhalt des Einschweißbalkens

Das Einschweißresultat ist abhängig vom Zustand des Einschweißbalkens (vorallem dessen Teflonschicht).

- Der Einschweißbalken und dessen (am Deckel montierten) Gegeneinschweißbalkens, müssen täglich mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.
- Falls das Teflonband auf dem Einschweißbalken beschädigt ist, muss dieses unmittelbar ersetzt werden.
- Der über dem Einschweißbalken gespannene Einschweißdraht muss gerade und einwandfrei sein. Falls der Draht beschädigt ist, muss dieser unmittelbar ersetzt werden. Halten Sie allzeit Einschweißdraht und Teflonband vorrätig, um Ärger und Stockung zu vermeiden.

## Ersetzen des Teflonbandes und Einschweißdrahtes

Vor dem Ersetzen des Teflonbandes und/oder Einschweißdrahtes müssen Sie den Einschweißbalken aus der Maschine nehmen.

### *Demontieren des Einschweißbalkens*

Um den Einschweißbalken aus der Maschine zu nehmen, müssen Sie die zwei Schrauben, die sich seitlich an den Einschweißbalken befinden, losschrauben. Danach kann der Einschweißbalken aus der Maschine genommen werden.

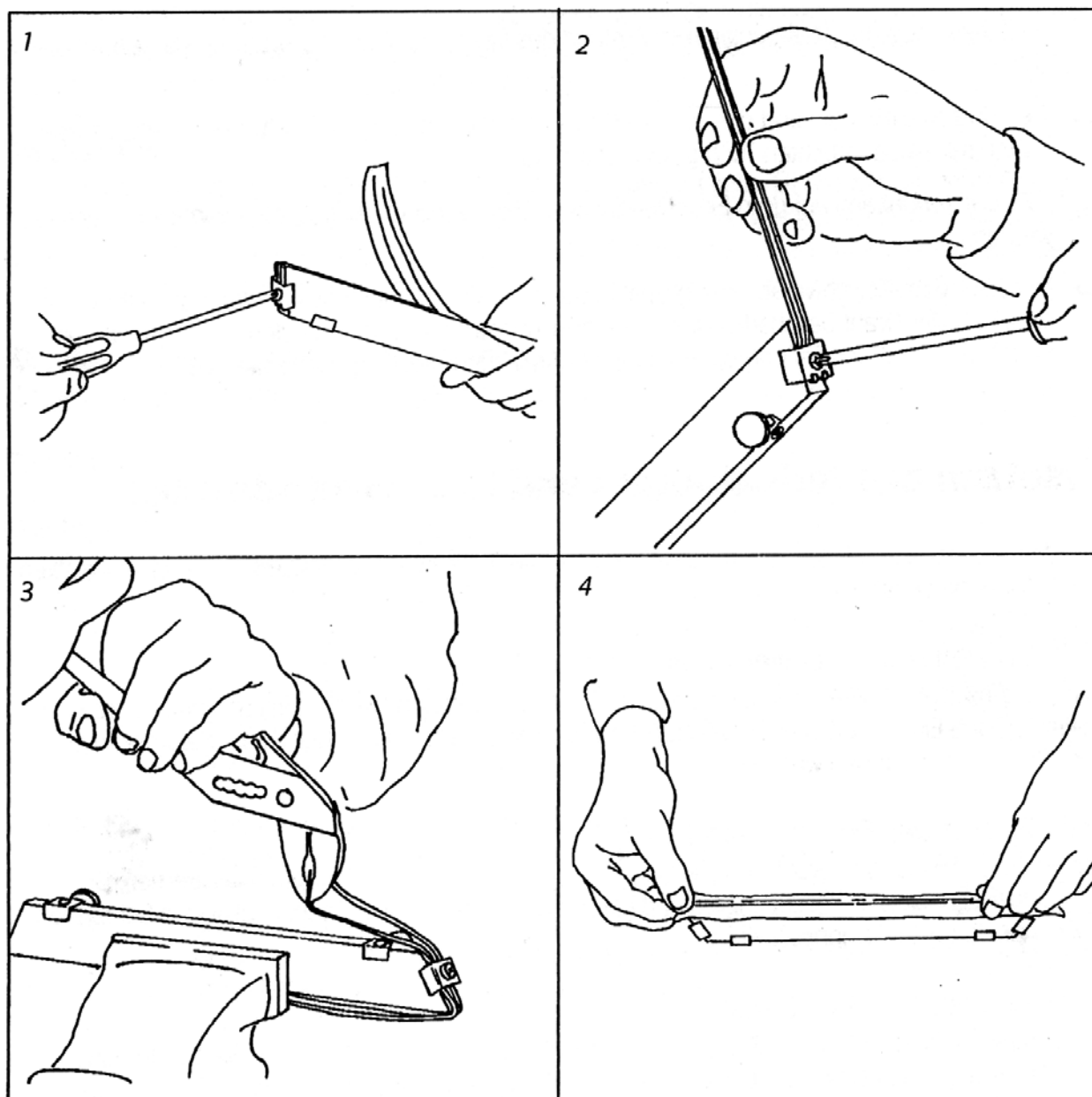
### *Demontieren des Einschweißdrahtes*

Um den Einschweißdraht ersetzen zu können, müssen Sie zuerst das Teflonband entfernen. Der Einschweißdraht ist jetzt frei zugänglich und kann mit Hilfe der an den Enden platzierten Schrauben (siehe Abbildung 1 auf die nächste Seite) demontiert werden.

### *Montieren des Einschweißdrahtes*

- Schneiden Sie die Einschweißdrähte ab in einer Länge von 420 mm. Legen Sie bei der Einzelschweißung einen Draht ein, in die auf dem Einschweißbalken befindliche Klemmplatte. Anschliessend kann die Schraube wieder angezogen werden (siehe Abbildung 2 auf die nächste Seite).
- Befestigen Sie den Einschweißbalken mit den Drähten nach unten in einem Schraubstock um die Einschweißdrähte straff anziehen zu können (siehe Abbildung 3 auf die nächste Seite).
- Die Drahtenden können in die Klemmplatte gesteckt werden, wonach die Schraube der Klemmplatte manuel angezogen werden können. Mit Hilfe einer Zange können die Einschweißdrähte gespannt werden, wonach die Schraube der Klemmplatte fest angezogen werden kann. Die übriggebliebenen Einschweißdrahtenden müssen abgeschnitten werden (siehe Abbildung 3 auf die nächste Seite).

## Ersatz des Teflonbandes und Einschweißdrahtes



### *Anbringen des Teflonbandes*

Der Einschweißbalken muss entfettet werden bevor das Teflonband angebracht werden kann. Schneiden Sie die benötigte Länge Teflonband ab und kleben Sie es gleichmässig über den Einschweißbalken (siehe Abbildung 4). Das eventuelle Reststück kann abgeschnitten werden.

### *Montage des Einschweißbalkens*

Der Einschweißbalken kann in die Maschine gelegt werden. Vergewissern Sie sich, dass der Einschweißbalken in der untersten Stand gedrückt wird. Die zwei Schrauben, die sich an der Seite des Einschweißbalkens befinden, können mit der Hand angezogen werden.

# PROBLEMLÖSUNG

Problem	Ursache	Lösung
Die Maschine funktioniert nicht. Die Anzeigelampe beim Hauptschalter brennt nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Stecker befindet sich nicht in der Wandsteckdose.</li> <li>• Die Sicherung der Wandsteckdose, ist durchgebrannt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stecker in die Wandsteckdose einführen</li> <li>• Die Schmelzsicherung auswechseln</li> </ul> <p><b>WARNUNG:</b> Um Feuer und/oder anderen unersetzlichen Schaden zu verhüten, müssen die Ersatzsicherungen dieselben Werte und Typen aufweisen.</p>
Die Maschine funktioniert nicht. Die Anzeigelampe brennt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Sicherung auf dem Print ist durchgebrannt.</li> <li>• Der Deckelschalter funktioniert nicht gut.</li> <li>• Eine interne Störung ist aufgetreten.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Demontieren Sie die Frontplatte indem Sie die Schrauben lösen. Neue Sicherung einlegen.</li> <li>• Der Deckelschalter muss richtig eingestellt werden.</li> <li>• Konsultieren Sie Ihren Händler.</li> </ul>
Die Deckel öffnet sich nicht automatisch.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Gasdrosselklappe ist defekt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Konsultieren Sie Ihren Händler.</li> </ul>
Das Vakuum genügt nicht.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Knopf um das Vakuum zu regulieren ist nicht gut eingestellt.</li> <li>• Die Vakuumpumpe hat zu wenig Öl.</li> <li>• Die Abzugsöffnung an der Rückseite der Vakuumkammer ist durch den Vakuumbutel abgeschlossen.</li> <li>• Der Deckelgummi ist abgenutzt.</li> <li>• Das Öl ist verschmutzt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verlängern Sie die Vakuumszeit.</li> <li>• Kontrollieren Sie den Ölstand und füllen Sie, falls nötig, nach. Für ein gutes Funktionieren der Pumpe ist es notwendig, dass die Pumpe mit dem richtigen Öl gefüllt ist. Konsultieren Sie Ihren Händler.</li> <li>• Legen Sie den Vakuumsack etwas näher in Richtung des Einschweißbalkens.</li> <li>• Wechseln Sie den Deckelgummi.</li> <li>• Wechseln Sie das Öl mit einer vorgeschriebenen Ölorte.</li> </ul>
Die Maschine vakuumiert langsam.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Ansaugfilter der Pumpe ist verstopft.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Konsultieren Sie Ihren Händler.</li> </ul>

<b>Problem</b>	<b>Ursache</b>	<b>Lösung</b>
Das Vakuum in der Verpackung ist unzureichend.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Die Qualität des Vakuumsackes ist unzureichend.</li> <li>• Das Produkt hat scharfe Kanten.</li> <li>• Der Raum zwischen dem Einschweißbalken und dem Gegeneinschweißbalken ist zu klein (dieser Zwischenraum muss min. 5 mm. betragen).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wählen Sie eine bessere Qualität.</li> <li>• Kontrollieren Sie ob das Produkt scharfe Kanten aufweist und entfernen Sie diese.</li> <li>• Drehen Sie die Sicherungsschrauben auf dem Einschweißbalken los und drücken Sie den Einschweißbalken in den untersten Stand. Die Schrauben wieder anziehen.</li> </ul>
Die Vakuumsack ist nicht richtig eingeschweißt.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Der Vakuumsack wurde nicht richtig über den Einschweißbalken gelegt.</li> <li>• Die Einschweißzeit wurde zu lang oder zu kurz eingestellt.</li> <li>• Die Silikongummi im Gegeneinschweißbalken ist beschädigt und/oder abgenutzt.</li> <li>• Das Teflonband ist beschädigt.</li> <li>• Die Öffnung des Vakuumsackes ist verschmutzt.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Legen Sie den Vakuumsack straff und glatt auf den Einschweißbalken. Achten Sie darauf, dass die Öffnung des Vakuumsackes immer innerhalb der Vakuumkammer bleibt.</li> <li>• Stellen Sie die Einschweißzeit länger oder kürzer ein.</li> <li>• Ersetzen Sie den Silikongummi.</li> <li>• Ersetzen Sie das Teflonband.</li> <li>• Reinigen Sie die Öffnung des Vakuumsackes und achten Sie darauf, dass diese während der Füllung sauber bleibt.</li> </ul>

## **HAFTUNG**

1. Wir schließen jegliche Haftung aus, soweit die nicht gesetzlich festgelegt ist.
2. Unsere Haftung wird den Gesamtbetrag der betreffenden Bestellung nie überschreiten.
3. Vorbehaltlich der allgemeinen Rechtsnormen der öffentlichen Ordnung und der Redlichkeit, sind wir zu keiner Schadenvergütung gebunden, gleichgültig welcher Art, direkt oder indirekt, worunter Betriebsschaden, an Mobilien oder Immobilien, sowie an Personen, sowohl bei der Gegenpartei wie auch bei Dritten.
4. Auf jeden Fall sind wir nicht haftbar für Schaden, der durch den Gebrauch des gelieferten Produktes entstanden ist, oder dadurch, dass dieses Produkt für den Zweck, wofür die Gegenpartei es angeschafft hat, ungeeignet ist.

## **GARANTIE**

1. Unter Berücksichtigung der nachfolgenden Beschränkungen, gewähren wir eine Garantie von 6 Monaten auf die durch uns gelieferten Produkte. Diese Garantie beschränkt sich auf auftretende Fabrikationsfehler und umfasst folglich keine Störungen die durch Verschleiß oder Abnutzung der gelieferten Einzelteile verursacht werden.
2. Auf von Dritten bezogene Einzelteile und Ergänzungen gewähren wir eine Garantiezeit die nicht länger ist, als dieser dritte Lieferant uns gegenüber gewährt.
3. Die Garantie entfällt, wenn die Gegenpartei und/oder durch die Gegenpartei einbezogene Dritte, das gelieferte Produkt auf unfachmännische Weise benützt.
4. Die Garantie entfällt ebenso, wenn die Gegenpartei und/oder durch die Gegenpartei einbezogene Dritte, Arbeiten oder Veränderungen an dem gelieferten Produkt anbringt.
5. Ersetzen wir gemäss unseren Garantieleistungen Einzelteile, dann werden die ersetzten Einzelteile unser Eigentum.
6. Wenn die Gegenpartei nicht, oder teilweise nicht, oder nicht zeitlich den Verpflichtungen nachkommt, die aus den gemachten Vereinbarungen zwischen den Parteien hervorkommen, dann sind wir nicht an unsere Garantie gebunden, solange diese Lage anhält.

Die Garantiebedingungen und Haftung sind Teil der allgemeinen Verkaufsbedingungen, welche auf Anfrage zugeschickt werden können.

## **DEFINITION DER GEBRAUCHTEN WORTE**

### **Vakuum**

Das Vakumieren von Food-Produkten hat nur ein Ziel: eine längere Haltbarkeit erreichen, unter Beibehaltung von Geruch, Geschmack und Farbe, kurzum die Erhaltung von Qualität. Das Vakuum ist notwendig, weil Bakterien die von Sauerstoff leben, dadurch abgetötet werden. Überdies beschränkt das Vakumieren den Feuchtigkeitsverlust und schützt gegen Kontamination von Außen.

### **Vorbereitend Einschweißen**

Das Vorschweißen ermöglicht dem Einschweißbalken in die richtige Position zu kommen, bevor die Einschweißdrähte aufglühen. Dies gibt ein merklich besseres Einschweißresultat und wird überdies die Lebensdauer des Einschweißbalkens verlängern.

### **Einzelschweißung**

Der Vakuumsack wird mit einer Schweißnaht von 3,5 mm dichtgeschweißt.

### **Nacheinschweißung**

Der Einschweißbalken hat die Gelegenheit um die aufgestaute Wärme optimal in den Vakuumsack einfließen zu lassen. Die Nacheinschweißung ergibt also eine bessere Einschweißnaht und ist absolut notwendig. Ein zusätzlicher Vorteil ist, dass es die Lebensdauer des Teflons auf dem Einschweißbalken wesentlich verlängert.

### **Belüften**

Nach der Einschweißung wird automatisch das Belüftungsventil geöffnet. Der (Unter)Druck in der Vakuumkammer wird kompensiert mit dem atmosphärischen Druck, wonach der Deckel sich automatisch öffnet.

## SPEZIFIKATIONEN

	<b>Jumbo Plus</b>	<b>Mini Jumbo</b>
Modell	Tisch	Tisch
Zykluszeit	15-35 Sek.	25-60 Sek.
Einschweißung	Einzel	Einzel
Netto-Einschweißlänge	280 mm	280 mm
Endvakuum	99,9%	99%
Busch-Pumpe	8 m <sup>3</sup> /Std	4 m <sup>3</sup> /Std
Vakuumkammer	Edelstahl/ Aluminium	Edelstahl/ Aluminium
Umbau	Edelstahl	Edelstahl
Deckel	transparenter Kunststoff	transparenter Kunststoff
<i>Abmessungen:</i>		
Maschine (B x L x H)	317 x 438 x 243	317 x 438 x 243
Kammer (L x H)	350 x 80	350 x 80
Umgebungstemperatur	min. 10°C, max. 30°C	min. 10°C, max. 30°C
<i>Elektrisch:</i>		
Netzspannung	sehe Typenschild	sehe Typenschild
Frequenz	sehe Typenschild	sehe Typenschild
Aufgenommene Leistung	sehe Typenschild	sehe Typenschild

# TABLE DES MATIÈRES

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION

INSTALLATION

    Sécurité et installation

    Entretien et réparations

LE PANNEAU DE COMMANDE

LA PROCÉDURE D'EMBALLAGE (étape par étape)

ENTRETIEN DE LA MACHINE

    Huile: procédure de remplissage et type d'huile

    Entretien de la barre à souder

    Remplacement de la bande de téflon et du fil à souder

DÉPISTAGE DE PROBLÈMES

RESPONSABILITÉ

GARANTIE

DÉFINITIONS TECHNIQUES

SPÉCIFICATIONS

INFORMATIONS TECHNIQUES SUPPLÉMENTAIRES

Ce mode d'emploi se rapporte aux machines Henkelman de la série Jumbo. Henkelman B.V. ne peut par conséquent être tenue responsable d'éventuels dommages causés par des spécifications divergentes.

Ce mode d'emploi a été rédigé avec le plus grand soin. Henkelman B.V. ne pourra être tenue responsable d'éventuelles fautes qui se sont glissées dans ce mode d'emploi et/ou des conséquences d'une mauvaise interprétation du texte.

Henkelman B.V. ne peut être tenue responsable de dommages et/ou de problèmes causés par l'utilisation de pièces qui ne sont pas livrées par Henkelman B.V.

Henkelman B.V. se réserve le droit de modifier des spécifications et/ou des pièces sans avis préalable.

Contactez votre concessionnaire ou Henkelman B.V. si les indications concernant le réglage, la réparation et l'entretien de la machine ne sont pas reprises dans ce mode d'emploi.

Tous droits réservés. Toute reproduction sans autorisation préalable de Henkelman B.V., par quelque procédé que ce soit, du texte complet ou de certains passages de ce mode d'emploi est interdite.

## INTRODUCTION

Henkelman B.V., située à s'-Hertogenbosch aux Pays-Bas, est une entreprise dynamique qui s'occupe de développer et de produire des systèmes d'emballage sous vide de haute qualité. Ces systèmes sont principalement utilisés sur les marchés de traitement et de distribution d'aliments dans le but de prolonger la durée de conservation de ces aliments et d'améliorer l'hygiène du stockage.

Une part du grand assortiment de machines professionnels Original Henkelman est la série Jumbo. La série Jumbo a été conçue pour le commerce de détail dans le but de combiner les avantages de la technique sous vide et un niveau de rapport prix/prestation étonnant. Qu'il s'agisse d'une boucherie, d'un restaurant ou d'un supermarché, la série Jumbo augmente considérablement l'efficacité de la gestion et de la présentation du produit.

### *Les spécifications standards de la Série Jumbo*

- Chambre à vide en acier inoxydable
- Châssis en acier inoxydable
- Couvercle transparent
- Barre de soudure enlevable
- Soudure rigoureuse de 3,5 mm
- Système de commande analogue

### *Les spécifications optionelles de la Série Jumbo*

- Plaques à déposer liquide
- Couvercle bombé
- Autre Voltages possible

Type Machine: ..... Numéro.....
---------------------------------

# INSTALLATION

## Sécurité et installation

- Le processus d'emballage sous vide ne peut en aucun cas endommager le produit. N'emballez donc jamais des éléments vivants.
- Placez la machine à vide sur une table stable et solide; placez les modèles de sol sur une surface plate.
- La machine doit pouvoir ventiler. N'encastrez donc jamais la machine dans un ensemble. Veillez à ce qu'il y ait un espace d'au moins 5 cm de chaque côté de la machine.
- Assurez-vous que le voltage indiqué sur la plaquette de type (à l'arrière de la machine) correspond à la tension du pays.

 Connectez le fil de terre (vert/jaune) de la machine de la façon correcte.

- Vérifiez le niveau d'huile de la pompe à vide (voir autocollant collé à l'arrière de la machine).
- Installez la machine dans une pièce où la température se situe constamment entre 10°C et 30 °C. Si ces limites sont dépassées, contactez votre concessionnaire ou Henkelman B.V.
- Ne faites **jamais** basculer la machine: cela peut endommager la pompe à vide.

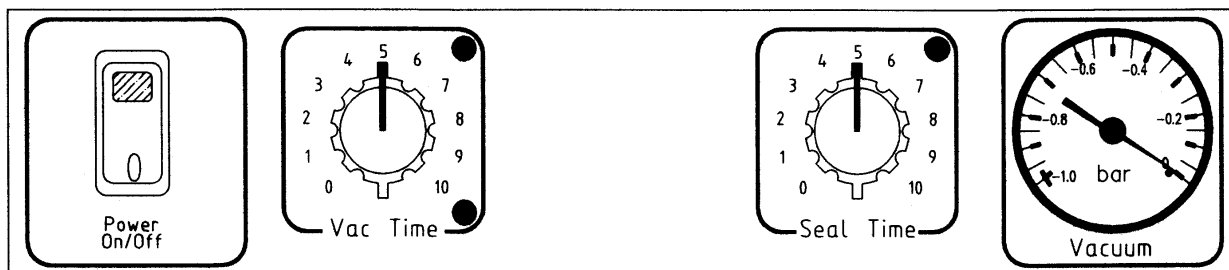
## Entretien et réparations

- N'essayez jamais d'entretenir, de réparer et/ou d'inspecter la machine vous-même. Faites appel à Henkelman B.V. ou à un concessionnaire Henkelman officiel.

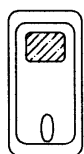
 Eteignez immédiatement la machine en cas de mauvais fonctionnement.

- Ne nettoyez jamais la machine à l'aide d'un pistolet haute pression: cela peut irrémédiablement endommager l'électronique de la machine.
- Si la machine est équipée d'un couvercle transparent, ne le lavez jamais avec un produit d'entretien synthétique.
- Débranchez la machine lors de réparations et/ou d'un entretien.
- N'utilisez la machine pas plus de 6 heures par jour et veillez à n'emballer pas plus de 1 produit par minute.
- Quand vous n'utilisez pas la machine, n'oubliez pas de l'éteindre en appuyant sur l'interrupteur principal.

## LE PANNEAU DE COMMANDE



### Interrupteur Power On/OFF

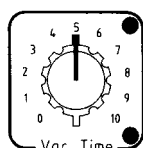


Power On/Off

L'interrupteur Power On/Off vous permet d'allumer ou d'éteindre la machine. La petite lampe de l'interrupteur indique que la machine est prête à être utilisée.

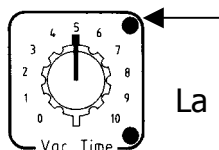
**N'oubliez pas d'éteindre la machine (position Off) quand vous ne l'utilisez pas.**

### Bouton Vac Time



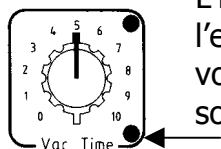
Le bouton Vac Time vous permet de régler la durée d'aspiration. Plus vous tournez le bouton à droite, plus l'aspiration dure longtemps. Mettez au départ le bouton en position 5. La durée d'aspiration dépend entre autre de la quantité d'air à aspirer. Si, par exemple, vous retirez les plaques intercalaires de la chambre à vide, vous agrandissez son volume, ce qui se traduit par une aspiration qui dure plus longtemps. Vous pouvez vérifier vous-même si vous avez bien réglé la durée d'aspiration: rabattez le couvercle et suivez l'aiguille du vacuomètre. Une fois que le vacuomètre a atteint sa valeur maximale, la machine doit aspirer de l'air pendant encore environ 10 secondes. Si cela n'est pas le cas, augmentez ou écoutez la durée d'aspiration. Vous pouvez interrompre l'aspiration en appuyant sur la touche [STOP VACUUM].

### Contrôle de la durée d'aspiration



La petite lampe rouge indique que l'aspiration est en cours.

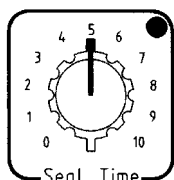
### Bouton STOP VACUUM



Le bouton STOP VACUUM vous permet d'interrompre l'aspiration d'air. L'interruption de l'aspiration s'avère particulièrement intéressante pour l'emballage sous vide de produits tels que des soupes ou des sauces: vous pouvez interrompre l'aspiration une fois que le produit a atteint son point d'ébullition\*.

\* Une fois que le produit a atteint son point d'ébullition, il y a des bulles d'air qui s'échappent du produit. Attention: Le point d'ébullition de produits liquides dépend de la température et de la pression. Une pression très basse peut déjà faire bouillir un produit à une température de 20°C.

## Bouton Seal Time



Le bouton Seal Time vous permet de régler la durée de soudage. Après l'aspiration et éventuellement l'ajout de gaz, le sac à vide est hermétiquement fermé: sur la barre à souder sont montés deux fils de résistance qui, pendant quelques instants, émettent une telle chaleur qu'ils ferment hermétiquement le sac à vide. Vous pouvez régler la durée de soudage vous-même. Plus vous tournez le bouton à droite, plus le soudage dure longtemps. L'expérience détermine la durée précise de soudage. La durée de soudage dépend de la composition et de l'épaisseur du sac à vide. Plus le sac à vide est épais, plus la fermeture hermétique prendra du temps. Si vous constatez que le sac à vide n'est pas tout à fait hermétiquement fermé, augmentez la durée de soudage. Si vous constatez que le sac à vide est brûlé en deux, écoutez la durée de soudage. Une fois que le produit est emballé, la barre à souder reste encore trois secondes sur le sac à vide afin que toute la chaleur stockée dans la barre à souder puisse affluer dans le sac à vide. Pour une soudure parfaite, veillez à ce qu'il n'y ait pas de plis dans le sac à vide lorsque vous le mettez sur la barre à souder. La qualité de la soudure dépend principalement de l'état dans lequel se trouve la barre à souder.

## Contrôle de la durée de soudage



La petite lampe indique que le soudage est en cours.

## VACUOMÈTRE

Le vacuomètre indique le pourcentage de vide

position du vacuomètre	en %
0	0
0,1	10
0,2	20
0,3	30
0,4	40
0,5	50
0,6	60
0,7	70
0,8	80
0,9	90
-1,0	99



La pression monte lors de l'aspiration, du vacuomètre revient à sa position initiale lors de l'aération.

# LA PROCÉDURE D'EMBALLAGE

## (étape par étape)

1. Le déverrouillage du couvercle:  
Mettez le couvercle manuellement en la position supérieure; appuyez ensuite sur le bouton de déverrouillage à gauche de la machine.  
Si vous voulez transporter la machine, mettez le couvercle manuellement en position supérieure, tire ensuite le bouton et faites baisser le couvercle en la position inférieure.
2. Allumez la machine en appuyant sur l'interrupteur principal.
3. Mettez le produit à emballer dans le sac à vide en respectant les consignes d'hygiène. Prenez un sac de format adéquat et veillez à ce que la zone à souder soit d'une propreté impeccable.
4. Placez le sac à vide dans la machine de sorte que le côté ouvert repose sur la barre souder ou la sur la contre-barre.
5. Veillez à ce qu'il n'y ait pas de plis dans le sac à vide.
6. Rabattez le couvercle et attendez jusqu'à ce que le programme soit terminé (tout se fait de façon automatique). Une fois que le programme est terminé, le couvercle s'ouvre automatiquement.
7. Vous pouvez interrompre l'aspiration d'air en appuyant sur la touche [STOP VACUUM], après quoi la machine passe immédiatement à la fonction suivante en service.
8. Retirez le produit emballé de la machine.

## Quelques conseils

- Prenez un sac à vide de format adéquat.
- Veillez à ce que le sac à vide soit d'une bonne qualité.
- Ne remplissez le sac que pour 75 %.
- Contactez Henkelman B.V. ou votre concessionnaire pour plus d'informations ou de conseils concernant la mise en route, le réglage ou l'entretien de la machine.

## ENTRETIEN DE LA MACHINE

Un entretien préventif garantit la qualité du vide, évite que la machine tombe soudainement en panne, prolonge la durée de vie de la machine, garantit une hygiène optimale et assure la continuité.

Un usage intensif demande un entretien semestriel. Un usage normal demande un entretien annuel.

### ***Les points auxquels vous devez faire attention***

- Débranchez la machine lors de réparations et/ou d'un entretien.
- Ne nettoyez jamais la machine à l'aide d'un pistolet haute pression: cela peut irrémédiablement endommager l'électronique de la machine.

- ❑ La qualité de la fermeture hermétique dépend de l'état dans lequel se trouve la bande de téflon des barres à souder.
- ❑ Vidangez l'huile de la pompe à huile d'une nouvelle machine soit après les 100 premières heures, soit trois mois après la mise en service.
- ❑ Ne faites **jamais** basculer la machine: cela peut endommager la pompe à vide.
- ❑ Si la machine est équipée d'un couvercle transparent, ne le lavez jamais avec un produit d'entretien synthétique.
- ❑ N'essayez jamais d'entretenir, de réparer et/ou d'inspecter la machine vous-même. Faites appel à Henkelman B.V. ou à un concessionnaire Henkelman officiel.
- ❑ Respectez les consignes d'entretien reprises dans le schéma ci-dessous afin de prolonger la durée de vie de la machine et d'assurer une sécurité optimale. En cas d'accident ou de dommages dus au non-respect de ces consignes, Henkelman B.V. ne peut être tenue responsable.

## Schéma d'entretien

**Tous les jours:** Nettoyez après chaque utilisation la chambre à vide et le couvercle avec un linge humide.

**Toutes les semaines:** Vérifiez le niveau d'huile (voir autocollant collé à l'arrière ou sur le côté de la machine) et ajoutez-en si nécessaire. Lisez attentivement les instructions de remplissage à la page suivante et veillez à utiliser le bon type d'huile. Vérifiez si les barres à souder ne sont pas endommagées. Remplacez le fil à souder et/ou la bande de téflon si nécessaire. Vérifiez le joint de couvercle et remplacez-le si nécessaire en veillant à bien serrer les bouts l'un contre l'autre, de sorte qu'il n'y ait pas d'ouverture par laquelle le vide puisse s'échapper.

**Tous les 6 mois:** Vidangez l'huile. Un usage intensif demande une vidange trimestrielle.

**Tous les ans:** Faites inspecter la machine (et plus particulièrement le couvercle, le ressort de gaz, la chambre à vide, le câblage et le caoutchouc du couvercle) par Henkelman B.V. ou par un concessionnaire officiel.

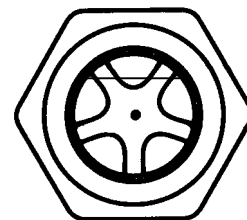
**Tous les 4 ans:** Faites remplacer le couvercle et les ressorts de couvercle.

## Huile: procédure de remplissage et type d'huile

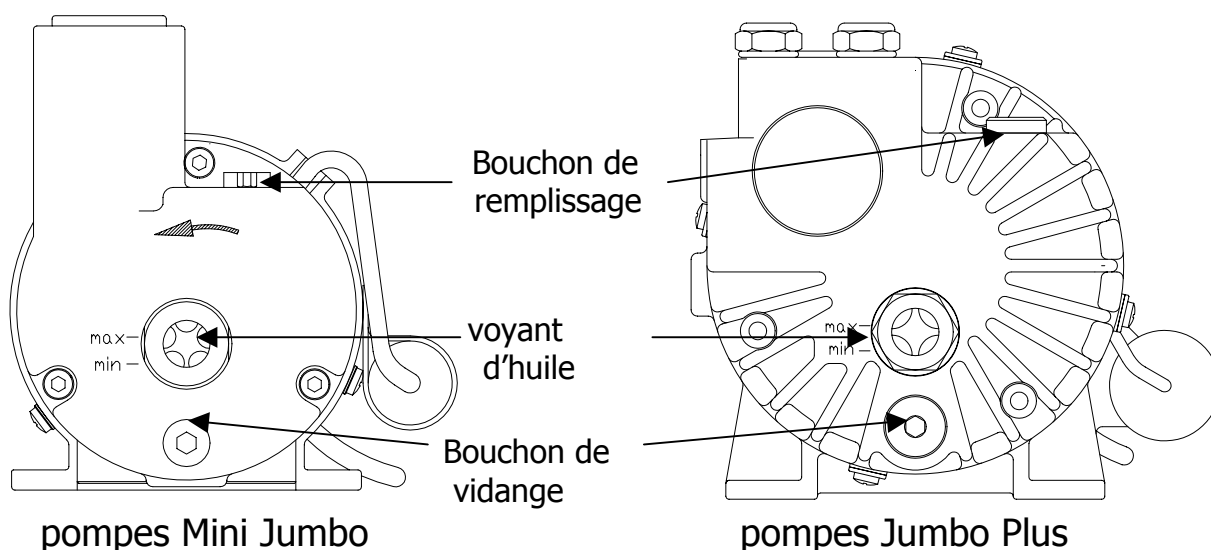
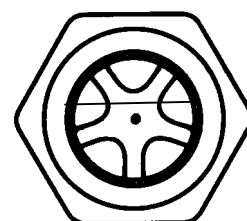
Enlevez le panneau arrière de la machine en desserrant les vis situées aux deux côtés de l'armoire.

### Procédure de remplissage

**Jumbo Plus:** Desserrez à l'aide d'une clé plate la vis au dessus du verre indicateur du niveau d'huile. Ajoutez à l'aide d'un entonnoir de l'huile à petit coups. Laissez après chaque coup l'huile se stabiliser. Veillez à ne remplir le réservoir que pour environ 80 % (niveau d'huile maximum: 2 mm au dessus du tiret indicateur). Mieux vaut ajouter trop peu que trop d'huile.



**Mini Jumbo:** Desserrez à l'aide d'une clé coudée mâle le boulon au dessus du verre indicateur du niveau d'huile. Ajoutez à l'aide d'un entonnoir de l'huile à petit coups. Laissez après chaque coup l'huile se stabiliser. Veillez à ne remplir le réservoir que pour environ 60 % (niveau d'huile maximum: 1 mm au dessus du tiret indicateur). Mieux vaut ajouter trop peu que trop d'huile.



### Type d'huile

Mini JUMBO	JUMBO Plus
<b>Viscosité ISO VG 22</b>	<b>Viscosité ISO VG 32</b>
Shell Vitrea 22	Shell Vitrea 32
Aral Motanol GM 22	Aral Motanol GM 32
BP Energol HLP 22	BP Energol CS 32
Texaco Regal R+O 22	Texaco Regal R+O 32

(Les types d'huiles pour pompes à vide doivent faire partie du groupe d'huile lube VC DIN 51506)

## Entretien de la barre à souder

La qualité de la fermeture hermétique par soudage dépend de l'état dans lequel se trouve la bande de téflon des barres à souder.

- ❑ Nettoyez chaque jour la barre à souder et la contre-barre avec un linge humide.
- ❑ Si la bande de téflon est endommagée, remplacez-la immédiatement.
- ❑ Veillez à ce que le fil à souder tendu sur la barre à souder soit bien droit et de qualité parfaite. Si le fil à souder est endommagé, remplacez-le immédiatement. Veillez à toujours avoir du fil à souder et de la bande de téflon en réserve.

## Remplacement de la bande de téflon et du fil à souder

Vous devez retirer la barre à souder de la machine afin de pouvoir remplacer la bande de téflon et/ou le fil à souder.

### *Démontage de la barre à souder*

Desserrez les deux vis à tête moletée situées sur le côté des barres à souder. Retirez ensuite la barre à souder de la machine.

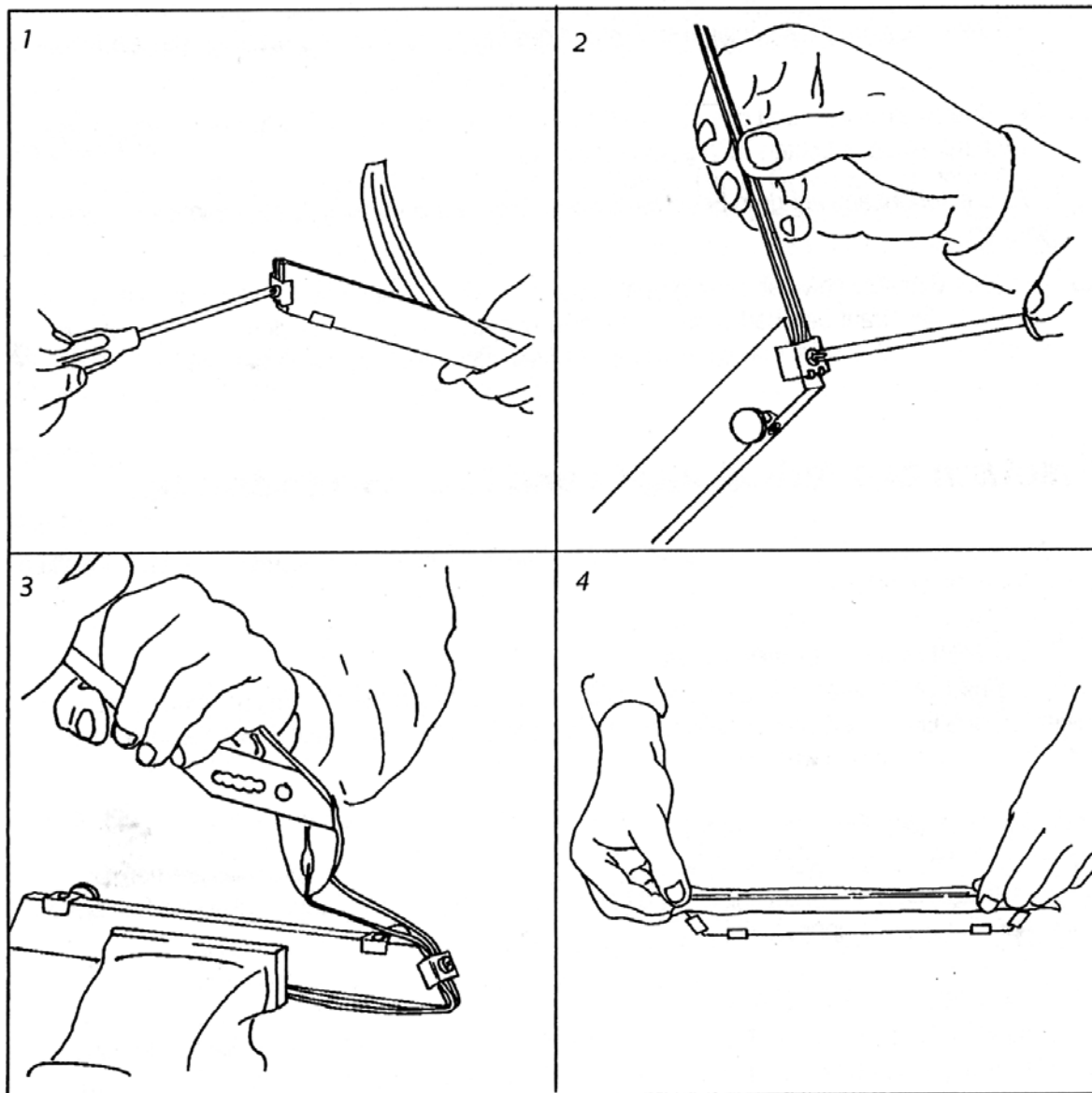
### *Démontage du fil à souder*

Enlevez d'abord la bande de téflon. Desserrez ensuite la vis située aux deux extrémités de la barre à souder (voir dessin 1 à la page suivante).

### *Montage du fil à souder*

- ❑ Coupez des morceaux de fils à souder dont la longueur correspond à celle de la barre à souder + 15 cm. Placez pour une soudure simple 1 fil et pour une soudure double ou treillis deux fils dans la plaque de serrage de la barre à souder. Serrez ensuite la vis (voir dessin 2 à la page suivante).
- ❑ Calez la barre à souder dans un étau (les fils dirigés vers le bas) et tendez fortement les fils à souder (voir dessin 3 à la page suivante).
- ❑ Mettez les extrémités des fils à souder dans la plaque de serrage et serrez ensuite à la main la vis de la plaque de serrage. Tendez à l'aide de tenailles les fils à souder et serrez ensuite la vis de la plaque de serrage. Coupez l'excédent des fils à souder (voir dessin 3 à la page suivante).

## Remplacement de la bande de téflon et du fil à souder .



### *Fixation de la bande de téflon*

Dégraissez d'abord la barre à souder.

Prenez un morceau de bande de téflon dont la longueur correspond à celle de la barre à souder. Collez la bande de téflon ensuite sur la barre à souder (voir dessin 4). Frottez de la main la bande de téflon jusqu'à ce que les fils soient bien visibles. Coupez l'excédent de la bande de téflon.

### *Montage de la barre à souder*

Remettez la barre à souder dans la machine en veillant à la pousser dans la position du bas. Serrez à la main les deux vis à tête moletée.

## DÉPISTAGE DE PROBLÈMES

Problème	Cause	Solution
La machine ne fonctionne pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La machine n'est pas branchée.</li> <li>• Le plomb de la prise électrique a sauté.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Branchez la machine.</li> <li>• Remplacez le plomb.</li> </ul> <p><b>ATTENTION</b>            Veillez à ce que les nouveaux plombs soient identiques aux plombs à remplacer afin qu'ils ne déclenchent pas d'incendie ou ne causent pas de dommages irréparables.</p>
La machine ne fonctionne pas. La petite lampe d'entreprise est allumée.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le plomb de la print a sauté.</li> <li>• L'interrupteur de couvercle est déréglé.</li> <li>• Il y a une panne interne.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Démontez le panneau avant en desserrant les vis. Remplacez le plomb.</li> <li>• Réglez l'interrupteur de couvercle.</li> <li>• Contactez votre concessionnaire.</li> </ul>
Le couvercle ne s'ouvre pas automatiquement.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le verrou de couvercle n'a pas été enfoncé.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ouvrez le couvercle et appuyez en même temps sur le bouton de verrouillage de couvercle jusqu'à ce que celui-ci se bloque.</li> </ul>
La machine n'aspire pas assez d'air.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La durée d'aspiration est trop courte.</li> <li>• Il n'y a pas assez d'huile dans la pompe à vide.</li> <li>• Le sac à vide couvre le trou d'aspiration situé à l'arrière de la chambre à vide.</li> <li>• Le caoutchouc du couvercle est usé.</li> <li>• L'huile est encrassée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Augmentez la durée d'aspiration.</li> <li>• Vérifiez le niveau d'huile et ajoutez-en si nécessaire. Veillez à utiliser le bon type d'huile.</li> <li>• Tirez le sac à vide un peu plus vers la barre à souder.</li> <li>• Remplacez le caoutchouc du couvercle.</li> <li>• Vidangez l'huile. N'utilisez que les types d'huiles énumérés dans ce manuel.</li> </ul>
L'aspiration dure longtemps.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le filtre d'aspiration de la pompe est bouché.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contactez votre concessionnaire.</li> </ul>

<b>Problème</b>	<b>Cause</b>	<b>Solution</b>
Il n'y a pas assez de vide dans l'emballage.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le sac à vide n'est pas d'une bonne qualité.</li> <li>• Le produit a des contours rugueux.</li> <li>• Il n'y a pas assez d'espace entre la barre à souder et la contre-barre (il doit y avoir au moins 5 mm entre les deux).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilisez un sac à vide d'une meilleure qualité.</li> <li>• Éliminez les contours rugueux.</li> <li>• Desserrez les vis à tête moletée de la barre à souder et calez-la dans la position du bas. Reserrez ensuite les vis à tête moletée .</li> </ul>
La fermeture hermétique du sac à vide n'est pas parfaite.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Le sac à vide n'est pas placé correctement sur la barre à souder.</li> <li>• Le durée de soudage est trop courte ou trop longue.</li> <li>• Le caoutchouc de silicone est endommagé ou usé.</li> <li>• La bande de téflon est endommagée.</li> <li>• L'ouverture du sac à vide n'est pas tout à fait propre.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Placez le sac à vide sur la barre à souder en veillant à ce qu'il n'y ait pas de plis dans le sac. Veillez également à ce que l'ouverture du sac à vide reste dans la chambre à vide.</li> <li>• Augmentez ou écoutez la durée de soudage.</li> <li>• Remplacez le caoutchouc de silicone.</li> <li>• Remplacez la bande de téflon.</li> <li>• Nettoyez l'ouverture du sac à vide et veillez à ne pas la salir lors du remplissage du sac.</li> </ul>

## **RESPONSABILITÉ**

1. Nous déclinons toute responsabilité n'étant pas reprise dans la loi.
2. Notre responsabilité n'excédera jamais le montant total de l'ordre en question.
3. Sauf les règles de droit générales en vigueur portant sur l'ordre public et la bonne foi, nous ne sommes pas tenus de réparer les dommages, aussi bien directs qu'indirects et dont les dommages d'entreprise font partie, causés tant à des biens mobiliers et immobiliers qu'à des personnes physiques, ne faisant pour ces dernières pas de distinction entre la contre-partie et des tiers.
4. En aucun cas ne pouvons-nous être tenus responsables de dommages causés par l'utilisation du produit livré ou par le fait que le produit livré soit impropre au but pour lequel la contre-partie se l'est procuré.

## **GARANTIE**

1. En considération des restrictions suivantes, nous accordons une garantie de 6 mois sur tout produit livré par Original Henkelman. Cette garantie couvre uniquement d'éventuelles défauts de fabrication et ne couvre donc pas des défaillances dues à une usure quelconque suite à l'utilisation du produit livré.
2. Sur les pièces et ajouts livrés par des tiers notre garantie ne dépassera pas la garantie nous accordée par ces tiers.
3. Original Henkelman n'assume plus la garantie si la contre-partie et/ou des tiers auxquels elle a fait appel, utilise le produit d'une manière incompétente.
4. Original Henkelman n'assume plus la garantie si la contre-partie, ou des tiers auxquels elle a fait appel, apporte une modification quelconque au produit livré.
5. Les pièces remplacées dans le cadre de notre garantie, deviennent notre propriété.
6. Si la contre-partie n'honore pas, n'honore que partiellement ou honore trop tard les obligations d'un contrat quelconque signé entre les parties, nous ne sommes pas tenus d'accorder une garantie et ce aussi longtemps que cette situation dure.

Les clauses de garantie et de responsabilité font partie de nos conditions générales de vente que nous vous envoyons sur demande.

## **DÉFINITION TERMES TECHNIQUES**

### **Vide (VACUUM)**

L'emballage sous vide de produits "food" a pour but de conserver ces produits plus longtemps sans qu'ils ne perdent leur arôme, leur goût et leur couleur. L'emballage sous vide est nécessaire pour éliminer tous les microbes ayant besoin d'oxygène pour survivre. L'emballage sous vide réduit également la déshydratation et protège le produit contre toute infection venant de l'extérieur.

### **Pré-soudage**

Le pré-soudage permet à la barre à souder de se mettre en position avant que les fils à souder ne commencent à brûler. Le pré-soudage offre une bien meilleure qualité de soudure et prolonge en outre la durée de vie de la barre à souder.

### **Soudure simple**

Le sac à vide est hermétiquement fermé par une soudure de 3,5 mm.

### **Aération**

La valve d'aération s'ouvre automatiquement après le soudage. La (dé)compression dans la chambre à vide est compensée par la pression atmosphérique, après quoi le couvercle s'ouvre automatiquement.

# SPÉCIFICATIONS

	<b>JUMBO Plus</b>	<b>Mini JUMBO</b>
Modèle	table	table
Durée de cycle	15-35 sec	25-60 sec
Soudage	simple	simple
Longueur nette soudure	280 mm	280 mm
Aspiration finale	99.9 %	99. %
Touche VACUUM STOP	oui	oui
Pompe à vide	8 m <sup>3</sup> /h	4m <sup>3</sup> /h
Chambre à vide	acier inoxydable/aluminium	acier inoxydable/aluminium
Finition	acier inoxydable	acier inoxydable
Couvercle	plastique transparent	plastique transparent
Dimensions		
machine (é x l x l)	317 x 438 x 243	317 x 438 x 243
chambre (l x h)	350 x 80	350 x 80
Température pièce où est installée la machine	min. 10°C max. 30°C	min. 10°C max. 30°C
Electrique		
Tension	voit la plaquette de type	voit la plaquette de type
Fréquence	voit la plaquette de type	voit la plaquette de type
Puissance enregistrée	voit la plaquette de type	voit la plaquette de type

# LET OP - WATCH OUT - ACHTUNG - ATTENTION

## Onderhoud van de vacuumpomp

Omdat de vacuumpomp veelal niet op bedrijfstemperatuur komt en omdat de afgezogen lucht condens c.q. water bevat kan door eventueel in de olie aanwezig condens c.q. water, de vacuumpomp inwendig (niet zichtbaar) corroderen of roesten. Het gevolg hiervan is dat de vacuumpomp, het kostbaarste gedeelte van de machine, onherstelbare schade oploopt.

## Wekelijks

Wekelijks moet het oliepeil van de vacuumpomp (zie oliepeilsticker op de achterzijde of zijkant van de machine) gecontroleerd worden. Bij te laag peil dient deze met de juiste olie bijgevuld te worden. Indien men middels controle van het olieoog constateert dat de olie niet helder van kleur is, vertroebeld is en/of een witte kleur heeft dient men deze onmiddellijk te vervangen dan wel uw dealer te raadplegen.

## Maintenance of the vacuumpump

Because the vacuum pump often does not reach operating temperature and because there is condensation or water in the air withdrawn, condensation or water may contaminate the oil and can cause the inside of the vacuum pump to corrode and rust, without this being visible. This results in the vacuum pump, the most expensive component of the machine, becoming irreversibly damaged.

## Weekly

The oil level of the vacuum pump must be checked weekly (see the oil-level sticker on the back or side of the machine). If the level is too low, it must be topped up with the correct oil. If, on checking the oil by means of the oil-level glass, the oil is found to be cloudy and/or whitish instead of clear, it must be replaced immediately or the dealer must be consulted.

## Wartung der Vakuumpumpe

Da die Vakuumpumpe oft nicht auf Betriebstemperatur kommt und die abgesaugte Luft Kondenswasser enthält, kann sie durch das sich eventuell im Öl befindende Kondenswasser von innen (nicht sichtbar) korrodieren bzw. rosten. Dadurch kann an der Vakuumpumpe, dem wichtigsten Teil der Maschine, irreparabler Schaden entstehen.

## Wöchentlich

Kontrollieren Sie wöchentlich den Ölstand der Vakuumpumpe (siehe Ölstandsticker an der Seite bzw. Rückseite der Maschine). Bei zu niedrigem Stand müssen Sie geeignetes Öl nachfüllen. Sollte sich bei Kontrolle des Ölauges herausstellen, daß das Öl nicht mehr klar sondern trübe und/oder weiß ist, müssen Sie das Öl sofort erneuern bzw. sich bei Ihrem Händler erkundigen.

## Entretien de la pompe vide

La pompe à vide n'arrive la plupart du temps pas à température d'exploitation. L'air aspiré contenant de la condensation ou de l'eau ou la condensation éventuellement présentes dans l'huile peuvent donc ainsi causer la corrosion ou la rouille (invisible) de l'intérieur de la pompe à vide, provoquant un endommagement irréversible de cette partie, la plus onéreuse de la machine.

## Chaque semaine

Le niveau de la pompe à vide doit être contrôlé chaque semaine. Référez-vous pour cela l'autocollant à l'arrière de la machine ou sur le côté latéral. Si le niveau est insuffisant, complétez-le avec l'huile appropriée. Si vous constatez en regardant dans la lucarne spéciale que l'huile n'est pas claire, de couleur trouble et/ou de couleur blanchâtre, changez-la immédiatement ou consultez votre concessionnaire.

# LET OP - WATCH OUT - ACHTUNG – ATTENTION